RegioneAutonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol | **Region Autonoma Trentin-Südtirol** | **Autonome Region Trentino-Südtirol**

Ripartizione II – Enti locali, previdenza e competenze ordinamentali
Abteilung II – Örtliche Körperschaften, Vorsorge und Ordnungsbefugnisse
Ufficio Enti locali, elettorale e competenze ordinamentali
Amt für örtliche Körperschaften, Wahlen und Ordnungsbefugnisse
Tel: 0461 201037 / 0461 201207 / 0461 201328 / 0461 201292
e-mail: entilocali@regione.taa.it / elettorale@regione.taa.it
pec: ripaist@pec.regione.taa.it / elettorale@pec.regione.taa.it

Numero di protocollo e data di registrazione associati al documento come metadato (DPCM 3.12.2013, art. 20). Verificare l'oggetto della PEC o i files allegati alla medesima.

Protokollnummer und Registrierungsdatum sind dem Dokument als Metadaten zugeordnet (Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 3.12.2013, Art. 20). Gegenstand der zertifizierten E-Mail bzw. beigefügte Dateien überprüfen.

Preg.mo Signor
Josef Noggler
Presidente del Consiglio regionale

BOLZANO

Oggetto: Trasmissione dei testi della normativa richiamata

Herrn
Josef Noggler
Präsident des Regionalrats

BOZEN

Betreff: Übermittlung der in den Gesetzentwürfen erwähnten gesetzlichen Bestimmungen

Egregio Presidente,

con riferimento ai disegni di legge:

Legge regionale collegata alla legge regionale di stabilità 2023

Legge regionale di stabilità 2023

Bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2023 – 2025

già trasmessi con nota del Presidente della Regione di data 2 novembre 2022, provvedo a trasmetterLe copia delle disposizioni normative ivi richiamate.

Con i migliori saluti.

Sehr geehrter Herr Präsident!

Mit Bezug auf die nachfolgenden mit Schreiben des Präsidenten der Region vom 2. November 2022 bereits übermittelten Gesetzentwürfe

„Regionales Begleitgesetz zum Stabilitätsgesetz 2023 der Region"

„Regionales Stabilitätsgesetz 2023"

„Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2023-2025"

erhalten Sie anbei die Gesetzesbestimmungen, auf die in genannten Gesetzentwürfen verwiesen wird.

Mit freundlichen Grüßen

LA DIRIGENTE DELLA RIPARTIZIONE II
DIE LEITERIN DER ABTEILUNG II
Loretta Zanon
[firmata digitalmente/digital signiert]

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

ELENCO NORMATIVA

Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2
Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige
Artt. 68.1, 146, 147

LEGGE REGIONALE 19 maggio 2022, N. 3
Disposizioni per il recepimento dell'articolo 20 del decreto legislativo 19 agosto 2016, n. 175 (Testo unico in materia di società a partecipazione pubblica) e successive modificazioni e per le nomine negli organi amministrativi delle società partecipate dalla Regione
Art. 1

Legge regionale del 27 luglio 2021, n. 5
Assestamento del bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2021-2023
Art. 1

LEGGE REGIONALE 20 dicembre 2021, n. 7
Legge regionale collegata alla legge regionale di stabilità 2022
Art. 4

Legge regionale 11 luglio 2014, n. 4
Interpretazione autentica dell'articolo 10 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 (Trattamento economico e regime previdenziale dei membri del Consiglio della Regione autonoma Trentino–Alto Adige) e provvedimenti conseguenti
Art. 14

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE 18 febbraio 2020, n. 7
Regolamento concernente "Determinazione della misura e disciplina dell'indennità di carica e dei gettoni di presenza per gli amministratori locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige nel quinquennio 2020–2025 (art. 67 e 68 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.)

Decreto-legge 9 giugno 2021, n. 80
Misure urgenti per il rafforzamento della capacità amministrativa delle pubbliche amministrazioni funzionale all'attuazione del Piano nazionale di ripresa e resilienza (PNRR) e per l'efficienza della giustizia
Art. 18-*bis*

Decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670
Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige
Art. 6

Legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3
Istituzione dell'assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe

Decreto ministeriale 30 giugno 2022, n. 132
Art. 8

Decreto-legge 17 maggio 2022, n. 50
Art. 32

VERZEICHNIS DER BESTIMMUNGEN

Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2
Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol
Art. 68.1, 146 und 147

REGIONALGESETZ vom 19. Mai 2022, Nr. 3
Bestimmungen betreffend die Übernahme des Artikels 20 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 19. August 2016, Nr. 175 (Einheitstext in Sachen Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung) in geltender Fassung und die Ernennungen in die Verwaltungsorgane der Gesellschaften mit Beteiligung der Region
Art. 1

Regionalgesetz vom 27. Juli 2021, Nr. 5
Nachtragshaushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2021-2023
Art. 1

REGIONALGESETZ vom 20. Dezember 2021, Nr. 7
Regionales Begleitgesetz zum Stabilitätsgesetz 2022 der Region
Art. 4

Regionalgesetz vom 11. Juli 2014, Nr. 4
Authentische Interpretation des Artikels 10 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012 (Wirtschaftliche Behandlung und Vorsorgeregelung für die Mitglieder des Regionalrates der Autonomen Region Trentino-Südtirol) und nachfolgende Maßnahmen
Art. 14

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION vom 18. Februar 2020, Nr. 7
Verordnung betreffend „Festsetzung des Betrags und Regelung der Amtsentschädigung und der Sitzungsgelder der Verwalter der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol im Fünfjahreszeitraum 2020-2025 (Art. 67 und 68 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.d.g.F.)“

Gesetzesdekret vom 9. Juni 2021, Nr. 80
Dringende Maßnahmen zur Stärkung der Verwaltungskapazität der öffentlichen Verwaltungen zwecks Umsetzung des Gesamtstaatlichen Wiederaufbauplans (PNRR) und für die Leistungsfähigkeit der Gerichte
Art. 18-*bis*

Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670
Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen
Art. 6

Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3
Einführung der freiwilligen Regionalversicherung für die Rente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen

Ministerialdekrets vom 30. Juni 2022, Nr. 132
Art. 8

Gesetzesdekret vom 17. Mai 2022, Nr. 50
Art. 32

cr_taas-04/11/2022-0003775-A - Allegato Utente 2 (A02)

REGIONE AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE
Ripartizione II
Enti locali, previdenza
e competenze ordinamentali

AUTONOME REGION
TRENTINO-SÜDTIROL
Abteilung II
Örtliche Körperschaften, Vorsorge
und Ordnungsbefugnisse

CODICE DEGLI ENTI LOCALI DELLA REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE

Legge regionale
3 maggio 2018, n. 2
con le modifiche apportate
dalla legge regionale 8 agosto 2018, n. 6,
dalla legge regionale 1 agosto 2019, n. 3,
dalla legge regionale 16 dicembre 2019, n. 8
dalla legge regionale 23 giugno 2020, n. 1
dalla legge regionale 27 luglio 2020, n. 3,
dalla legge regionale 27 gennaio 2021, n. 1,
dalla legge regionale 27 luglio 2021, n. 5,
dalla legge regionale 20 dicembre 2021, n. 7,
dalla legge regionale 22 febbraio 2022, n. 2,
dalla legge regionale 1 agosto 2022, n. 5,
e dalla legge regionale 25 ottobre 2022, n. 6

KODEX DER ÖRTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN DER AUTONOMEN REGION TRENTINO-SÜDTIROL

Regionalgesetz
vom 3. Mai 2018, Nr. 2
mit den durch die Regionalgesetze
vom 8. August 2018, Nr. 6,
vom 1. August 2019, Nr. 3,
vom 16. Dezember 2019, Nr. 8,
vom 23. Juni 2020, Nr. 1,
vom 27. Juli 2020, Nr. 3,
vom 27. Jänner 2021, Nr. 1,
vom 27. Juli 2021, Nr. 5,
vom 20. Dezember 2021, Nr. 7,
vom 22. Februar 2022, Nr. 2,
vom 1. August 2022, Nr. 5 und
vom 25. Oktober 2022, Nr. 6
eingeführten Änderungen

2022

b) in caso di passaggio in una fascia inferiore, l'indennità più alta prevista nella fascia stessa. ([12])

Articolo 68.1

Nuove misure a decorrere dall'anno 2023 delle indennità di carica degli amministratori dei comuni della regione

1. A decorrere dall'anno 2023, le indennità di carica dei sindaci dei comuni della provincia di Trento fissate dal DPReg. 18 febbraio 2020, n. 7, sono rideterminate nel modo seguente:

a) per tutti i comuni fino a 500 abitanti l'indennità è fissata in euro 2.210 mensili;

b) con aumento del 35 per cento per i comuni da 501 fino a 2.000 abitanti;

c) con aumento del 22 per cento per i comuni da 501 fino a 2.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla quarta;

d) con aumento del 18 per cento per i comuni da 2.001 fino a 3.000 abitanti;

e) con aumento del 18 per cento per i comuni da 2.001 fino a 3.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla terza;

b) bei Übergang in eine niedrigere Kategorie die in dieser Kategorie vorgesehene höhere Amtsentschädigung zugewiesen wird. ([12])

Artikel 68.1

Neue Beträge der Amtsentschädigungen für die Verwalter der Gemeinden der Region ab dem Jahr 2023

1. Ab dem Jahr 2023 werden die Amtsentschädigungen der Bürgermeister der Gemeinden der Provinz Trient laut DPReg. vom 18. Februar 2020, Nr. 7 wie folgt neu festgelegt:

a) für alle Gemeinden bis zu 500 Einwohnern wird die Amtsentschädigung auf 2.210 Euro monatlich festgelegt;

b) mit einer Erhöhung um 35 Prozent für die Gemeinden von 501 bis zu 2.000 Einwohnern;

c) mit einer Erhöhung um 22 Prozent für die Gemeinden von 501 bis zu 2.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 4. Klasse;

d) mit einer Erhöhung um 18 Prozent für die Gemeinden von 2.001 bis zu 3.000 Einwohnern;

e) mit einer Erhöhung um 18 Prozent für die Gemeinden von 2.001 bis zu 3.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 3. Klasse;

([12]) Comma aggiunto dall'articolo 2 comma 1 lettera c) della legge regionale 1 agosto 2019, n. 3.

([12]) Der Absatz wurde durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. c) des Regionalgesetzes vom 1. August 2019, Nr. 3 hinzugefügt.

f) con aumento del 18 per cento per i comuni da 3.001 fino a 5.000 abitanti;
g) con aumento del 22 per cento per i comuni da 3.001 fino a 5.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla terza;

h) con aumento del 36 per cento per i comuni da 5.001 fino a 10.000 abitanti;

i) con aumento del 46 per cento per i comuni da 5.001 fino a 10.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla terza.

2. A decorrere dal 2024 l'indennità di carica del sindaco del Comune di Trento è fissata in euro 11.040 mensili.

3. A decorrere dall'anno 2023, le indennità di carica dei sindaci dei comuni della provincia di Bolzano fissate dal DPReg. n. 7 del 2020 sono rideterminate nel modo seguente:
a) per tutti i comuni fino a 500 abitanti l'indennità è fissata in euro 2.210 mensili;

b) con aumento dell'8 per cento nei comuni da 501 fino a 2.000 abitanti;
c) con aumento dell'8 per cento nei comuni da 2.001 fino a 3.000 abitanti;
d) con aumento dell'8 per cento nei comuni da 2.001 fino a 3.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla terza;

f) mit einer Erhöhung um 18 Prozent für die Gemeinden von 3.001 bis zu 5.000 Einwohnern;
g) mit einer Erhöhung um 22 Prozent für die Gemeinden von 3.001 bis zu 5.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 3. Klasse;
h) mit einer Erhöhung um 36 Prozent für die Gemeinden von 5.001 bis zu 10.000 Einwohnern;
i) mit einer Erhöhung um 46 Prozent für die Gemeinden von 5.001 bis zu 10.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 3. Klasse.

2. Ab dem Jahr 2024 wird die Amtsentschädigung des Bürgermeisters der Gemeinde Trient auf 11.040 Euro monatlich festgelegt.

3. Ab dem Jahr 2023 werden die Amtsentschädigungen der Bürgermeister der Gemeinden der Provinz Bozen laut DPReg. Nr. 7/2020 wie folgt neu festgelegt:

a) für alle Gemeinden bis zu 500 Einwohnern wird die Amtsentschädigung auf 2.210 Euro monatlich festgelegt;
b) mit einer Erhöhung um 8 Prozent für die Gemeinden von 501 bis zu 2.000 Einwohnern;
c) mit einer Erhöhung um 8 Prozent für die Gemeinden von 2.001 bis zu 3.000 Einwohnern;
d) mit einer Erhöhung um 8 Prozent für die Gemeinden von 2.001 bis zu 3.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 3. Klasse;

e) con aumento dell'8 per cento nei comuni da 3.001 fino a 5.000 abitanti;
f) con aumento dell'8 per cento nei comuni da 3.001 fino a 5.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla terza;

g) con aumento dell'8 per cento nei comuni da 5.001 fino a 10.000 abitanti;

h) con aumento dell'8 per cento nei comuni da 5.001 fino a 10.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla terza;

i) con aumento del 4 per cento nei comuni da 10.001 fino a 15.000 abitanti.

4. A decorrere dall'anno 2023, la misura percentuale delle indennità di carica degli assessori dei comuni della provincia di Bolzano fissata dalla tabella F del DPReg. n. 7 del 2020 è rideterminata nel modo seguente:
a) 30 per cento nei comuni fino a 2.000 abitanti;
b) 38 per cento nei comuni da 17.501 fino a 30.000 abitanti;

c) 42 per cento nei comuni da 30.001 fino a 50.000 abitanti.

5. Le indennità dei vicesindaci, degli assessori e dei presidenti dei consigli sono adeguate alle nuove indennità dei corrispondenti sindaci, come incrementate per effetto di quanto previsto ai commi 1, 2 e 3, con l'applicazione delle

e) mit einer Erhöhung um 8 Prozent für die Gemeinden von 3.001 bis zu 5.000 Einwohnern;
f) mit einer Erhöhung um 8 Prozent für die Gemeinden von 3.001 bis zu 5.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 3. Klasse;
g) mit einer Erhöhung um 8 Prozent für die Gemeinden von 5.001 bis zu 10.000 Einwohnern;
h) mit einer Erhöhung um 8 Prozent für die Gemeinden von 5.001 bis zu 10.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 3. Klasse;
i) mit einer Erhöhung um 4 Prozent für die Gemeinden von 10.001 bis zu 15.000 Einwohnern.

4. Ab dem Jahr 2023 wird der Prozentsatz der Amtsentschädigungen der Gemeindereferenten der Gemeinden der Provinz Bozen laut der dem DPReg. Nr. 7/2020 beiliegenden Tabelle F wie folgt neu festgelegt:
a) 30 Prozent in den Gemeinden bis zu 2.000 Einwohnern;
b) 38 Prozent in den Gemeinden von 17.501 bis zu 30.000 Einwohnern;
c) 42 Prozent in den Gemeinden von 30.001 bis zu 50.000 Einwohnern.

5. Die Amtsentschädigungen der Vizebürgermeister, der Gemeindereferenten und der Gemeinderatsvorsitzenden werden den neuen, gemäß den Absätzen 1, 2 und 3 erhöhten Amtsentschädigungen der jeweiligen Bürgermeister ange-

percentuali previste per le medesime finalità dal DPReg. n. 7 del 2020, tenuto conto delle modifiche di cui al comma 4.

6. Salvo quanto previsto dal comma 7, restano ferme le indennità fissate nel DPReg. n. 7 del 2020 per i comuni con popolazione diversa da quella indicata nei commi 1, 2, 3 e 4.

7. A decorrere dall'anno 2023, la misura delle indennità di carica è rideterminata in caso di variazione della fascia di appartenenza del comune derivante da riclassificazione della sede segretarile o da variazione della popolazione residente al 31 dicembre 2020 rispetto a quanto previsto dal DPReg. n. 7 del 2020, assegnando in caso di passaggio in una fascia superiore, l'indennità più bassa prevista nella fascia stessa. Rimane transitoriamente confermata fino al turno generale del 2025 l'indennità prevista dal DPReg. n. 7 del 2020 in caso di variazione negativa della popolazione residente.

8. Ai fini del comma 7 si considerano anche le nuove fasce costituite dai comuni con popolazione da 5.001 fino a 10.000 abitanti e dai comuni da 5.001 fino a 10.000 abitanti di classe segretarile superiore alla terza.

9. In caso di cifra decimale, le indennità sono arrotondate all'unità inferiore.

passt, indem die für diese Zwecke im DPReg. Nr. 7/2020 vorgesehenen Prozentsätze unter Berücksichtigung der Änderungen laut Absatz 4 angewandt werden.

6. Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 7 bleiben die im DPReg. Nr. 7/2020 für die Gemeinden mit einer nicht jener laut den Absätzen 1, 2, 3 und 4 entsprechenden Bevölkerung festgelegten Amtsentschädigungen unberührt.

7. Ab dem Jahr 2023 wird der Betrag der Amtsentschädigungen im Falle der Änderung der Gemeindekategorie infolge der Neueinstufung des Sekretariatssitzes oder der Änderung der Einwohnerzahl zum 31. Dezember 2020 im Vergleich zu den Bestimmungen des DPReg. Nr. 7/2020 neu festgesetzt, wobei im Falle des Übergangs in eine höhere Kategorie die für diese Kategorie vorgesehene niedrigste Entschädigung zugewiesen wird. Bei Rückgang der Einwohnerzahl wird die im DPReg. Nr. 7/2020 vorgesehene Entschädigung vorübergehend bis zum allgemeinen Wahltermin 2025 bestätigt.

8. Zu den Zwecken laut Absatz 7 werden auch die neuen Kategorien der Gemeinden von 5.001 bis zu 10.000 Einwohnern und der Gemeinden von 5.001 bis zu 10.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 3. Klasse berücksichtigt.

9. Bei Dezimalstellen werden die Amtsentschädigungen auf die nächstniedrigere ganze Zahl abgerundet.

10. A decorrere dall'anno 2023 ai sindaci dei comuni della provincia di Trento con popolazione superiore ai 5.001 abitanti e fino a 10.000 abitanti di classe segretarile superiore alla terza si applicano le disposizioni sul tempo pieno previste dall'articolo 6, commi 2, 3, 4 e 5 del DPReg. n. 7 del 2020.

11. L'importo dei gettoni di presenza fissato dalla tabella I del DPReg. n. 7 del 2020 è aumentato del 10 per cento a decorrere dal 2023.

12. In considerazione delle risorse che annualmente si rendono disponibili nei bilanci provinciali a seguito dell'accollo da parte della regione di una quota del contributo alla finanza pubblica delle province autonome, alla copertura del maggior onere sostenuto dai comuni per la corresponsione dell'incremento delle indennità provvedono le province autonome di Trento e Bolzano nell'ambito della rispettiva competenza esclusiva in materia di finanza locale.

13. Per consentire alle province di provvedere alla copertura finanziaria, entro il 30 settembre 2022 la giunta regionale adotta un atto ricognitivo delle nuove indennità spettanti agli amministratori comunali.

14. Entro il 30 novembre 2022 la giunta regionale adotta un nuovo regolamento ricognitivo delle

10. Ab dem Jahr 2023 gelten für die Bürgermeister der Gemeinden der Provinz Trient von 5.001 bis zu 10.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 3. Klasse die Bestimmungen in Sachen Vollzeitbeschäftigung laut Artikel 6 Absätze 2, 3, 4 und 5 des DPReg. Nr. 7/2020.

11. Der in der Tabelle I des DPReg. Nr. 7/2020 festgelegte Betrag der Sitzungsgelder wird mit Wirkung ab dem Jahr 2023 um 10 Prozent erhöht.

12. Unter Berücksichtigung der Mittel, die jährlich infolge der Übernahme seitens der Region eines Anteils des Beitrags zu den öffentlichen Finanzen zu Lasten der autonomen Provinzen in den Landeshaushalten verfügbar sind, wird die von den Gemeinden für die Entrichtung der erhöhten Amtsentschädigungen getragene Mehrausgabe von den autonomen Provinzen Trient und Bozen im Rahmen ihrer ausschließlichen Zuständigkeit in Sachen örtliche Finanzen gedeckt.

13. Die Regionalregierung genehmigt innerhalb 30. September 2022 einen Ermittlungsakt betreffend die neuen, den Gemeindeverwaltern zustehenden Amtsentschädigungen, damit die Provinzen für die finanzielle Deckung sorgen können.

14. Die Regionalregierung genehmigt innerhalb 30. November 2022 eine neue Verordnung zu den

modifiche introdotte con il presente articolo. Il regolamento trova applicazione a decorrere dall'anno 2023. Per l'approvazione dello stesso non si osserva la procedura prevista dall'articolo 67, comma 3. ([13])

Articolo 68-*bis*
Previdenza complementare per gli amministratori locali

1. A decorrere dal turno elettorale generale dell'anno 2020, ai sindaci, vicesindaci e assessori dei comuni, ai presidenti delle comunità comprensoriali della provincia di Bolzano e delle comunità della provincia di Trento, nonché al Procurador del Comun General de Fascia, che non siano lavoratori dipendenti o titolari di pensione diretta, è riconosciuta, a domanda, la possibilità di costituirsi una pensione integrativa presso una delle forme pensionistiche complementari di cui decreto legislativo 5 dicembre 2005, n. 252 e successive modificazioni, da loro scelta, attraverso il versamento di contributi mensili sia a carico dell'ente locale che del relativo amministratore, secondo quanto previsto dai seguenti commi.

2. Il contributo a carico dell'ente locale ammonta al 24,2 per cento dell'indennità di carica lorda mensile percepita dall'amministra-

mit diesem Artikel eingeführten Änderungen. Die Verordnung findet ab dem Jahr 2023 Anwendung. Für die Genehmigung der Verordnung wird das Verfahren laut Artikel 67 Absatz 3 nicht angewandt. ([13])

Artikel 68-*bis*
Zusatzrente für die Lokalverwalter

1. Ab dem allgemeinen Wahltermin 2020 wird den Bürgermeistern, Vizebürgermeistern und Gemeindereferenten, den Präsidenten der Bezirksgemeinschaften der Provinz Bozen und der Gemeinschaften der Provinz Trient sowie dem Procurador del Comun General de Fascia, sofern sie nicht abhängig erwerbstätig sind oder keine direkte Rente beziehen, auf Antrag die Möglichkeit zuerkannt, sich eine Zusatzrente bei einer von ihnen gewählten Zusatzrentenform laut gesetzesvertretendem Dekret vom 5. Dezember 2005, Nr. 252 in der geltenden Fassung aufzubauen, wobei die monatlichen Beiträge gemäß den in den nachstehenden Absätzen enthaltenen Bestimmungen sowohl von der örtlichen Körperschaft als auch vom jeweiligen Verwalter einzuzahlen sind.

2. Der Beitrag zu Lasten der örtlichen Körperschaft beläuft sich auf 24,2 Prozent der monatlich vom Lokalverwalter bezogenen Brutto-

([13]) Articolo inserito dall'articolo 1, comma 1, lettera c), della legge regionale 1 agosto 2022, n. 5.

([13]) Der Artikel wurde durch den Art. 1 Abs. 1 Buchst. c) des RG vom 1. August 2022, Nr. 5 eingefügt.

2. Le ore di insegnamento pratico di cui al comma 1 non devono comunque essere inferiori al 30 per cento delle ore complessive su cui si articola il corso.

3. I partecipanti al corso dovranno effettuare un periodo di esperimento pratico della durata di tre mesi in un comune della provincia, scelto dalla giunta provinciale, possibilmente di gradimento degli interessati.

Articolo 146
Esame di abilitazione

1. L'esame finale che conclude il corso teorico-pratico consta di una prova scritta e di una prova orale nelle materie indicate nel decreto previsto dall'articolo 145, comma 1, e di una prova pratica consistente nella redazione di un atto amministrativo.

2. Il superamento dell'esame abilita alle funzioni di segretario comunale. Il mancato superamento o la mancata partecipazione del candidato ammesso all'esame finale, ancorché avvenuti in data anteriore all'entrata in vigore della presente legge, consentono all'interessato l'ammissione all'esame finale in occasione dei successivi corsi abilitanti organizzati dalla provincia autonoma di Trento o di Bolzano. ([33])

([33]) Comma modificato dall'articolo 1 comma 1 lettera g) della legge regionale 8 agosto 2018, n. 6.

2. Die praktischen Unterrichtsstunden laut Absatz 1 müssen auf jeden Fall mindestens 30 Prozent der Gesamtstunden des Lehrgangs ausmachen.

3. Die Lehrgangsteilnehmer müssen ein Praktikum von drei Monaten bei einer Gemeinde der Provinz ableisten, die von der Landesregierung möglichst unter Berücksichtigung der von den Betroffenen abgegebenen Präferenz gewählt wird.

Artikel 146
Befähigungsprüfung

1. Die Abschlussprüfung des theoretisch-praktischen Lehrgangs umfasst eine schriftliche Prüfung und eine mündliche Prüfung über die im Dekret laut Artikel 145 Absatz 1 angeführten Fächer sowie eine praktische Prüfung bestehend in der Ausarbeitung eines Verwaltungsakts.

2. Das Bestehen der Prüfung befähigt zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs. Die zur Abschlussprüfung zugelassenen Bewerber, die – auch vor Inkrafttreten dieses Gesetzes – diese nicht bestanden oder daran nicht teilgenommen haben, können zur Abschlussprüfung der später von der Autonomen Provinz Trient oder der Autonomen Provinz Bozen organisierten Befähigungslehrgänge zugelassen werden. ([33])

([33]) Der Absatz wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. g) des Regionalgesetzes vom 8. August 2018, Nr. 6 geändert.

3. Un’apposita commissione provvede alla valutazione dei candidati.

4. Ciascun commissario ha a disposizione, in sede di valutazione, trenta punti per ciascuna prova.

5. Conseguono l’ammissione alla prova orale i candidati che abbiano riportato nelle prove scritte la media di 21/30 e non meno di 18/30 in una delle due prove.

6. La prova orale si intende superata se il candidato ha conseguito la votazione di almeno 21/30.

7. Il punteggio complessivo è dato dalla somma dei punteggi parziali riportati nelle tre prove.

8. Al termine della seduta dedicata alla prova orale la commissione giudicatrice forma l’elenco dei candidati esaminati, con l’indicazione dei voti da ciascuno riportati.

9. L’elenco, sottoscritto dal presidente e dal segretario, è affisso all’albo della provincia autonoma.

10. La graduatoria di merito è approvata con decreto del presidente della provincia ed è pubblicata nel bollettino ufficiale della regione.

Articolo 147
Commissione giudicatrice del corso abilitante

1. La commissione esaminatrice prevista dall’articolo 146 è composta:

3. Eine spezifische Kommission nimmt die Bewertung der Bewerber vor.

4. Jedes Kommissionsmitglied verfügt bei der Bewertung über dreißig Punkte für jede Prüfung.

5. Zur mündlichen Prüfung werden die Bewerber zugelassen, die in den schriftlichen Prüfungen die Durchschnittsbewertung von 21/30 und mindestens 18/30 in einer der beiden Prüfungen erhalten haben.

6. Die mündliche Prüfung gilt als bestanden, wenn der Bewerber die Bewertung von mindestens 21/30 erhalten hat.

7. Die Gesamtbewertung ergibt sich aus der Summe der in den drei Prüfungen erhaltenen Bewertungspunkte.

8. Am Ende der Sitzung für die mündliche Prüfung erstellt die Prüfungskommission das Verzeichnis der geprüften Bewerber mit der Angabe der von jedem erhaltenen Noten.

9. Das vom Vorsitzenden und vom Schriftführer unterzeichnete Verzeichnis wird an der Amtstafel der Autonomen Provinz angeschlagen.

10. Die Verdienstrangordnung wird mit Dekret des Landeshauptmanns genehmigt und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Artikel 147
Prüfungskommission des Befähigungslehrgangs

1. Die Prüfungskommission laut Artikel 146 setzt sich wie folgt zusammen:

a) da un magistrato, quale presidente;

b) da tre docenti di materie amministrative del corso abilitante di cui all'articolo 143;
c) da un segretario comunale di comune di terza classe o classe superiore, scelto dalla giunta provinciale su una terna proposta dalle organizzazioni sindacali di categoria.

2. Un funzionario della provincia, con qualifica funzionale non inferiore alla settima, esercita le funzioni di segretario della commissione.

3. La nomina della commissione viene fatta dalla giunta provinciale.

4. La composizione della commissione per la provincia di Bolzano deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione.

Articolo 148
Uso delle lingue per l'esame di abilitazione

1. Nella domanda per la partecipazione all'esame di idoneità alle funzioni di segretario per la provincia di Bolzano, il candidato deve specificare in quale delle due lingue, italiana o tedesca, intenda sostenere le prove d'esame.

a) aus einem Richter als Vorsitzenden;
b) aus drei Dozenten für Verwaltungsfächer des Befähigungslehrgangs laut Artikel 143;
c) aus einem Gemeindesekretär einer Gemeinde dritter Klasse oder höherer Klasse, der von der Landesregierung unter drei von den Fachgewerkschaften vorgeschlagenen Personen ausgewählt wird.

2. Ein Beamter der Provinz, der mindestens im siebten Funktionsrang eingestuft sein muss, übt die Obliegenheiten des Schriftführers der Kommission aus.

3. Die Prüfungskommission wird von der Landesregierung ernannt.

4. In der Provinz Bozen muss die Zusammensetzung der Prüfungskommission der Stärke der Sprachgruppen entsprechen, wie sie aus der letzten allgemeinen Volkszählung hervorgeht.

Artikel 148
Gebrauch der Sprachen bei der Befähigungsprüfung

1. Im Gesuch um Teilnahme an der Prüfung zur Erlangung der Eignung für die Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs für die Provinz Bozen muss der Bewerber angeben, ob er die Prüfungen in italienischer oder in deutscher Sprache ablegen möchte.

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol

LEGGE REGIONALE
del 19 maggio 2022, n. 3

Disposizioni per il recepimento dell'articolo 20 del decreto legislativo 19 agosto 2016, n. 175 (Testo unico in materia di società a partecipazione pubblica) e successive modificazioni, e per le nomine negli organi amministrativi delle società partecipate dalla Regione

Continua >>>

Autonome Region Trentino-Südtirol

REGIONALGESETZ
vom 19. Mai 2022, Nr. 3

Bestimmungen betreffend die Ubernahme des Artikels 20 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 19. August 2016, Nr. 175 (Einheitstext in Sachen Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung) in geltender Fassung und die Ernennungen in die Verwaltungsorgane der Gesellschaften mit Beteiligung der Region

Fortsetzung >>>

Repubblica Italiana

Regione Trentino-Alto Adige

LEGGE REGIONALE

19 maggio 2022, n.3

DISPOSIZIONI PER IL RECEPIMENTO DELL'ARTICOLO 20 DEL DECRETO LEGISLATIVO 19 AGOSTO 2016, N. 175 (TESTO UNICO IN MATERIA DI SOCIETÀ A PARTECIPAZIONE PUBBLICA) E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI, E PER LE NOMINE NEGLI ORGANI AMMINISTRATIVI DELLE SOCIETÀ PARTECIPATE DALLA REGIONE

Il Consiglio regionale
ha approvato
il Presidente della Regione
promulga
la seguente legge:

REGIONALGESETZ

vom 19. Mai 2022, Nr. 3

BESTIMMUNGEN BETREFFEND DIE ÜBERNAHME DES ARTIKELS 20 DES GESETZESVERTRETENDEN DEKRETS VOM 19. AUGUST 2016, NR. 175 (EINHEITSTEXT IN SACHEN GESELLSCHAFTEN MIT ÖFFENTLICHER BETEILIGUNG) IN GELTENDER FASSUNG UND DIE ERNENNUNGEN IN DIE VERWALTUNGSORGANE DER GESELLSCHAFTEN MIT BETEILIGUNG DER REGION

Der Regionalrat
hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Präsident der Region
beurkundet es:

Capo I
Recepimento dell'articolo 20 del decreto legislativo 19 agosto 2016, n. 175 (Testo unico in materia di società a partecipazione pubblica) e successive modificazioni

I. Kapitel
Übernahme des Artikels 20 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 19. August 2016, Nr. 175 (Einheitstext in Sachen Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung) in geltender Fassung

Articolo 1
Piano triennale di riassetto delle partecipazioni pubbliche

1. Per le finalità di cui all'articolo 20, commi 1 e 2, del decreto legislativo n. 175 del 2016, tenendo conto della particolarità del territorio e delle disposizioni vigenti in materia di tutela delle minoranze linguistiche, la Regione, la Camera di Commercio, Industria, Artigianato e

Artikel 1
Dreijahresplan zur Umstrukturierung der öffentlichen Beteiligungen

1. Für die Zwecke laut Artikel 20 Absätze 1 und 2 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 175/2016 und unter Berücksichtigung der Besonderheiten des Territoriums sowie der geltenden Bestimmungen zum Schutz der Sprachminderheiten führen die Region, die

Agricoltura di Trento e le Aziende pubbliche di servizi alla persona (APSP), effettuano a partire dall'anno 2022 e con cadenza triennale entro il 31 dicembre, mediante proprio provvedimento aggiornabile annualmente, un'analisi dell'assetto complessivo delle società in cui detengono partecipazioni, dirette o indirettamente controllate.

2. A tal fine la Regione, la Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e le Aziende pubbliche di servizi alla persona (APSP), predispongono un piano di riassetto per la loro razionalizzazione, dismissione, assegnazione, conferimento, aggregazione, trasformazione, scissione o fusione, corredato da un'apposita relazione tecnica, ove ricorrano i seguenti presupposti:

a) partecipazioni societarie che non rientrino in alcuna delle categorie di cui all'articolo 4 del decreto legislativo n. 175 del 2016;
b) società che risultino prive di dipendenti o abbiano un numero di amministratori superiore a quello dei dipendenti;
c) partecipazioni in società che svolgono attività analoghe o similari a quelle svolte

Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Trient und die öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste (ÖBPB) ab dem Jahr 2022 alle drei Jahre binnen 31. Dezember mit eigener jährlich aktualisierbarer Maßnahme eine Analyse der Gesamtstruktur der Gesellschaften, in denen sie direkte oder indirekt kontrollierte Beteiligungen halten, durch.

2. Zu diesem Zweck erstellen die Region, die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Trient und die öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste (ÖBPB) einen Umstrukturierungsplan – mit erläuterndem Bericht – für deren Rationalisierung, Veräußerung, Zuweisung, Einbringung, Eingliederung, Umwandlung, Spaltung oder Verschmelzung, sofern die nachstehenden Bedingungen gegeben sind:

a) Gesellschaftsbeteiligungen, die unter keine der Kategorien laut Artikel 4 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 175/2016 fallen;
b) Gesellschaften, die keine Angestellten oder mehr Verwalter als Angestellte haben;
c) Beteiligungen an Gesellschaften, die gleiche oder ähnliche Tätigkeiten wie

da altre società partecipate o da enti pubblici strumentali; resta ferma la possibilità di discostarsi motivatamente per le finalità di cui all'articolo 2 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670 (Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige) e successive modificazioni;

andere Gesellschaften, an denen sie beteiligt sind, oder öffentliche Hilfskörperschaften ausüben; unbeschadet bleibt die Möglichkeit, von dieser Bestimmung in begründeter Weise für die Zwecke laut Artikel 2 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 (Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen) in geltender Fassung abzuweichen;

d) partecipazione in società che, nel triennio precedente, hanno conseguito un fatturato medio non superiore a un milione di euro o un'idonea misura alternativa di pari valore in relazione alla particolare attività esercitata dalla società;

d) Beteiligung an Gesellschaften, die in den vorhergehenden drei Jahren einen durchschnittlichen Umsatz oder einen geeigneten alternativen, tätigkeitsgestützten Wert von nicht mehr als einer Million Euro erzielt haben;

e) partecipazioni in società diverse da quelle costituite per la gestione di un servizio d'interesse generale che abbiano prodotto un risultato negativo per quattro dei cinque esercizi precedenti;

e) Beteiligungen an Gesellschaften, die nicht für die Verwaltung von Dienstleistungen von allgemeinem Interesse gegründet wurden und in vier der fünf vorhergehenden Geschäftsjahre ein negatives Ergebnis erzielt haben;

f) necessità di contenimento dei costi di funzionamento;

f) Notwendigkeit der Eindämmung der Betriebskosten;

g) necessità di aggregazione di società aventi ad oggetto attività consentite dall'articolo 4 del decreto legislativo n. 175 del 2016.

g) Notwendigkeit der Eingliederung von Gesellschaften, welche gemäß Artikel 4 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 175/2016 zugelassene Tätigkeiten zum

3. La relazione prevista dal comma 4 dell'articolo 20 del decreto legislativo n. 175 del 2016 viene approvata entro il 31 dicembre dell'anno successivo alla scadenza del triennio considerato dal piano di riassetto. Qualora nel corso delle singole annualità del triennio di riferimento venissero poste in essere le operazioni di razionalizzazione, dismissione, assegnazione, conferimento, aggregazione, trasformazione, scissione o fusione, previste dall'ultimo piano di riassetto adottato, la relazione viene approvata entro il 31 dicembre dell'anno successivo.

4. In sede di prima applicazione del presente articolo l'analisi di cui al comma 1 viene effettuata entro il 31 dicembre 2022, a valere sul triennio 2022-2024, con riferimento alle partecipazioni pubbliche possedute al 31 dicembre 2021.

5. Ai provvedimenti previsti dal presente articolo si applicano, in quanto compatibili, i commi 3, 5 e 7 dell'articolo 20 del decreto legislativo n. 175 del 2016.

6. Nei confronti della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano trovano applicazione

Gegenstand haben.

3. Der im Artikel 20 Absatz 4 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 175/2016 vorgesehene Bericht wird binnen 31. Dezember des Jahres genehmigt, das auf den Ablauf des Dreijahreszeitraums folgt, auf den sich der Umstrukturierungsplan bezieht. Werden im Laufe der einzelnen Jahre des betreffenden Dreijahreszeitraums die im zuletzt genehmigten Umstrukturierungsplan vorgesehenen Rationalisierungs-, Veräußerungs-, Zuweisungs-, Einbringungs-, Eingliederungs-, Umwandlungs-, Spaltungs- oder Verschmelzungsmaßnahmen durchgeführt, so wird der Bericht binnen 31. Dezember des Folgejahres genehmigt.

4. Bei der Erstanwendung dieses Artikels wird die in Absatz 1 vorgesehene Analyse binnen 31. Dezember 2022 mit Bezug auf die zum 31. Dezember 2021 gehaltenen Beteiligungen vorgenommen, wobei sie für den Dreijahreszeitraum 2022-2024 gilt.

5. Auf die Maßnahmen laut diesem Artikel werden – sofern vereinbar – die Bestimmungen laut Artikel 20 Absätze 3, 5 und 7 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 175/2016 angewandt.

6. Auf die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen werden die für die autonome Provinz

le norme in vigore per la Provincia autonoma di Bolzano.

Bozen geltenden Bestimmungen angewandt.

Capo II
Norme relative agli organi amministrativi di società per azioni

II. Kapitel
Bestimmungen in Sachen Verwaltungsorgane von Aktiengesellschaften

Articolo 2
Provvedimento di designazione

1. Fermo restando quanto previsto dagli articoli 2, 5 e 6 della legge regionale 21 marzo 1980, n. 4 (Norme per il controllo del Consiglio regionale sulle nomine negli enti pubblici e nelle società a partecipazione regionale), le designazioni dei rappresentanti della Regione negli organi amministrativi delle società di cui alla legge regionale 20 novembre 1958, n. 25 (Autorizzazione alla Giunta regionale a partecipare alla costituzione di una società per azioni per la costruzione e l'esercizio dell'autostrada "Passo del Brennero - Modena - Autostrada del sole"), e di cui all'articolo 3 della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 (Interventi di promozione e sostegno al welfare complementare regionale) e successive modificazioni, sono effettuate con decreto del Presidente della Regione, previa intesa con il Vicepresidente sostituto del Presidente.

Artikel 2
Namhaftmachungsmaßnahme

1. Unbeschadet der Bestimmungen laut der Artikel 2, 5 und 6 des Regionalgesetzes vom 21. März 1980, Nr. 4 (Bestimmungen betreffend die Aufsicht des Regionalrates über die Ernennung in öffentlichen Körperschaften und Gesellschaften mit regionaler Beteiligung) werden die Vertreter der Region in den Verwaltungsorganen der im Regionalgesetz vom 20. November 1958, Nr. 25 (Ermächtigung an den Regionalausschuss zur Beteiligung an der Gründung einer Aktiengesellschaft für den Bau und den Betrieb der Autobahn „Brennerpass - Modena - Autobahn der Sonne") und im Artikel 3 des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3 (Maßnahmen zur Förderung und Unterstützung der zusätzlichen Welfare-Leistungen der Region) in geltender Fassung genannten Gesellschaften mit Dekret des Präsidenten der Region nach Einvernehmen

2. La conseguente nomina viene effettuata dai competenti organi della società, in conformità all'ordinamento civile e al rispettivo statuto sociale.

mit dem Vizepräsidenten – Stellvertreter des Präsidenten namhaft gemacht.

2. Die darauf folgende Ernennung wird von den zuständigen Organen der Gesellschaft gemäß der zivilrechtlichen Ordnung und der jeweiligen Gesellschaftssatzung vorgenommen.

Articolo 3
Modificazione della legge regionale n. 25 del 1958

1. Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale n. 25 del 1958 è abrogato.

Artikel 3
Änderung zum Regionalgesetz Nr. 25/1958

1. Im Artikel 3 des Regionalgesetzes Nr. 25/1958 wird Absatz 2 aufgehoben.

Articolo 4
Modificazioni dell'articolo 4 della legge regionale 8 agosto 2018, n. 6 (Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2018-2020)

1. Nel comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale n. 6 del 2018, dopo le parole: "In esecuzione dell'articolo 13-*bis* del decreto-legge 16 ottobre 2017, n. 148, convertito con modifiche dalla legge 4 dicembre 2017, n. 172," sono inserite le seguenti: "nonché dell'articolo 2, commi 1-*bis* e 1-*ter*, del decreto-legge 10 settembre 2021, n. 121, convertito con modifiche dalla legge 9 novembre 2021, n. 156,".

Artikel 4
Änderungen zum Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 8. August 2018, Nr. 6 (Nachtragshaushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2018-2020)

1. Im Artikel 4, Absatz 1, des Regionalgesetzes Nr. 6/2018 werden nach den Worten „in Durchführung des Artikels 13-*bis* des Gesetzesdekrets vom 16. Oktober 2017, Nr. 148 - umgewandelt mit Änderungen in das Gesetz vom 4. Dezember 2017, Nr. 172" die nachstehenden Worte eingefügt: „sowie des Artikels 2, Absätze 1-*bis* und 1-*ter* des Gesetzesdekretes vom 10. September 2021, Nr. 121 umgewandelt mit Änderungen in das Gesetz vom 9.

November 2021, Nr. 156“.

2. Nel comma 2-*bis* dell'articolo 4 della legge regionale n. 6 del 2018, la parola: "2021" è sostituita dalla seguente: "2024".

2. Im Artikel 4, Absatz 2-*bis*, des Regionalgesetzes Nr. 6/2018 wird die Zahl: „2021“ durch die Zahl: „2024“ ersetzt.

Capo III
Disposizioni transitorie e finali

III. Kapitel
Übergangs- und Schlussbestimmungen

Articolo 5
Disposizioni finanziarie

1. Dall'attuazione della presente legge non derivano nuovi o ulteriori oneri a carico del bilancio regionale.

Artikel 5
Finanzbestimmungen

1. Die Umsetzung dieses Gesetzes bringt keine neuen oder zusätzlichen Ausgaben zu Lasten des Haushalts der Region mit sich.

Articolo 6
Entrata in vigore

1. Questa legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Artikel 6
Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trento, 19 maggio 2022

Trient, den 19. Mai 2022

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

DER PRÄSIDENT DER REGION

- M. Fugatti -

191674

Leggi - Parte 1 - Anno 2021

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol

LEGGE REGIONALE

del 27 luglio 2021, n. 5

Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2021-2023

Continua >>>

Gesetze - 1. Teil - Jahr 2021

Autonome Region Trentino-Südtirol

REGIONALGESETZ

vom 27. Juli 2021, Nr. 5

Nachtragshaushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2021-2023

Fortsetzung >>>

RATAA/0017518/26/07/2021-A - Allegato Utente 1 (A01)

Repubblica Italiana

Regione Trentino-Alto Adige

LEGGE REGIONALE
27 luglio 2021, n. 5
ASSESTAMENTO DEL BILANCIO DI PREVISIONE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL PER GLI ESERCIZI FINANZIARI 2021-2023

L'ORGANO REGIONALE DI RIESAME DEI BILANCI E RENDICONTI

ai sensi dell'articolo 84, decimo comma, dello Statuto di autonomia (D.P.R. 31.8.1972, n. 670)
ha approvato
IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
promulga
la seguente legge:

REGIONALGESETZ
vom 27. Juli 2021, Nr. 5
NACHTRAGSHAUSHALT DER AUTONOMEN REGION TRENTINO-SÜDTIROL FÜR DIE HAUSHALTSJAHRE 2021-2023

DAS REGIONALORGAN ZUR NEUERLICHEN PRÜFUNG DER HAUSHALTSVORANSCHLÄGE UND RECHNUNGSLEGUNGEN
hat gemäß Absatz 10 des Artikels 84 des Autonomiestatutes (DPR vom 31.8.1972, Nr. 670) folgendes Gesetz genehmigt,
DER PRÄSIDENT DER REGION
beurkundet es:

TITOLO I
Modificazioni della legislazione regionale ai sensi dell'articolo 13-*ter* della legge regionale di contabilità

Articolo 1
Contributo annuale al Comun general de Fascia per gli oneri conseguenti all'uso della lingua ladina

1. A decorrere dall'esercizio finanziario 2021 spetta al Comun general de Fascia un contributo annuale in parte corrente pari a euro 170.000,00 per i maggiori oneri derivanti dall'attuazione delle disposizioni in materia di uso della lingua ladina di cui

I. TITEL
Änderungen der regionalen Gesetzesbestimmungen im Sinne des Artikels 13-*ter* des Regionalgesetzes über das Rechnungswesen

Artikel 1
Jährlicher Beitrag an den Comun General de Fascia für aus dem Gebrauch der ladinischen Sprache erwachsende Ausgaben

1. Ab dem Haushaltsjahr 2021 steht dem Comun general de Fascia ein jährlicher Beitrag für die laufenden Ausgaben in Höhe von 170.000,00 Euro für Mehrausgaben in Zusammenhang mit der Umsetzung der Bestimmungen über den Gebrauch der

all'articolo 1 del decreto legislativo 16 dicembre 1993, n. 592, come modificato dall'articolo 1 del decreto legislativo 4 aprile 2006, n. 178 e per l'attività di traduzione e consulenza linguistica svolta dal Comun general de Fascia anche in favore dei comuni e delle istituzioni pubbliche della Valle di Fassa, della Provincia e della Regione.

2. L'utilizzo delle risorse non è vincolato all'esercizio di competenza. Eventuali avanzi di amministrazione possono essere utilizzati nell'esercizio successivo. L'utilizzo delle risorse è oggetto di rendiconto presentato annualmente dal Comun general de Fascia alla Regione.

3. Per le finalità di cui al comma 1 è autorizzata la spesa di euro 170.000,00, a decorrere dall'esercizio finanziario 2021.

4. Alla copertura dell'onere di cui al comma 1 si provvede, a decorrere dall'esercizio 2021, mediante corrispondenti integrazioni di stanziamento sulla Missione 05 "Tutela e valorizzazione dei beni e attività culturali", Programma 02 "Attività culturali e interventi diversi nel

ladinischen Sprache laut Artikel 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 16. Dezember 1993, Nr. 592 – geändert durch Artikel 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 4. April 2006, Nr. 178 – sowie für die vom Comun general de Fascia durchgeführte Übersetzungs- und Sprachberatungstätigkeit auch zugunsten der Gemeinden und öffentlichen Einrichtungen des Fassatals, der Provinz und der Region zu.

2. Die Verwendung der Mittel ist nicht an das jeweilige Haushaltsjahr gebunden. Eventuelle Verwaltungsüberschüsse können im darauf folgenden Haushaltsjahr verwendet werden. Die Verwendung der Mittel ist Gegenstand eines jährlichen Rechenschaftsberichts, den der Comun general de Fascia der Region vorlegt.

3. Für die Zwecke laut Absatz 1 wird die Augabe von 170.000,00 Euro ab dem Haushaltsjahr 2021 genehmigt.

4. Die Deckung der Ausgabe laut Absatz 1 erfolgt ab dem Haushaltsjahr 2021 durch entsprechende Ergänzungen des Ansatzes im Aufgabenbereich 05 „Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten", Programm 02 „Kulturarbeit und verschiedene Initiativen im

settore culturale", Titolo 1 "Spese correnti".

Kulturbereich", Titel 1 „Laufende Ausgaben".

Articolo 2

Modifiche alla legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 recante "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e successive modificazioni

1. Alla legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) nel comma 2 dell'articolo 13 le parole: "e alle assenze del personale" sono soppresse;

b) nell'articolo 91, comma 1, lettera e-*bis*), dopo le parole: "dalle comunità comprensoriali" sono inserite le seguenti parole: "e dalle A.S.U.C.";

c) all'articolo 99, dopo il comma 2, è inserito il seguente nuovo comma:

"2-*bis*. In deroga al comma 2 e a quanto stabilito dai regolamenti comunali, il bando di concorso può prevedere che la valutazione dei titoli sia effettuata dopo lo svolgimento delle prove orali, fermo restando l'obbligo per la commissione esaminatrice di specificare i criteri generali di cui al comma 1, lettera c), nella prima seduta o comunque prima di esaminare le domande dei candidati.";

Artikel 2

Änderungen zum Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol" in geltender Fassung

1. Das Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:

a) im Artikel 13 Absatz 2 werden die Worte „und die Abwesenheiten des Personals" gestrichen;

b) im Artikel 91 Absatz 1 Buchstabe e-*bis*) wird nach dem Wortlaut „Bezirksgemeinschaften" folgender Wortlaut eingefügt: „und von den Eigenverwaltungen bürgerlicher Nutzungsgüter";

c) im Artikel 99 wird nach Absatz 2 der nachstehende neue Absatz eingefügt:

„2-*bis*. In Abweichung von Absatz 2 und von den Bestimmungen der Gemeindeverordnungen kann in der Wettbewerbsausschreibung vorgesehen werden, dass die Bewertungsunterlagen nach Durchführung der mündlichen Prüfungen bewertet werden, wobei für die Prüfungskommission die Pflicht bestehen bleibt, die allgemeinen Kriterien laut Absatz 1 Buchstabe c) in der ersten Sitzung und auf jeden Fall vor der Überprüfung der Anträge der Bewerber festzulegen.";

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL
Registrazione Tribunale di Trento: n. 290 del 10.3.1979
Iscrizione al ROC n. 10512 dell'1.10.2004 - Indirizzo della Redazione:
Trento, via Gazzoletti 2 - *Direttore responsabile: Giuliano Carli*

AMTSBLATT DER AUTONOMEN REGION TRENTINO-SÜDTIROL
Eintragung beim Landesgericht Trient: Nr. 290 vom 10.3.1979
Eintragung im ROC Nr. 10512 vom 1.10.2004 - Adresse der Redaktion:
Trient, via Gazzoletti 2 - *Verantwortlicher Direktor: Giuliano Carli*

ANNO 73° SEZIONE GENERALE **73. JAHRGANG ALLGEMEINE SEKTION**

BOLLETTINO UFFICIALE - AMTSBLATT

DELLA REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL DER AUTONOMEN REGION

N./Nr.

21 dicembre 2021 Numero straordinario n. 2 **50** **21. Dezember 2021 Sondernummer Nr. 2**

SOMMARIO

Anno 2021

PARTE 1

Leggi

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol

[192375]
LEGGE REGIONALE
del 20 dicembre 2021, n. 7

Legge regionale collegata alla legge regionale di stabilità 2022 ..... pag. 2

INHALTSVERZEICHNIS

Jahr 2021

1. TEIL

Gesetze

Autonome Region Trentino-Südtirol

[192375]
REGIONALGESETZ
vom 20. Dezember 2021, Nr. 7

Regionales Begleitgesetz zum Stabilitätsgesetz 2022 der Region ..... Seite 2

192375

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol

LEGGE REGIONALE
del 20 dicembre 2021, n. 7

Legge regionale collegata alla legge regionale di stabilità 2022

Continua >>>

Autonome Region Trentino-Südtirol

REGIONALGESETZ
vom 20. Dezember 2021, Nr. 7

Regionales Begleitgesetz zum Stabilitätsgesetz 2022 der Region

Fortsetzung >>>

Repubblica Italiana

Regione Trentino-Alto Adige

LEGGE REGIONALE
20 DICEMBRE 2021, N. 7

LEGGE REGIONALE COLLEGATA ALLA LEGGE REGIONALE DI STABILITÀ 2022

Il Consiglio regionale
ha approvato
il Presidente della Regione
promulga
la seguente legge:

Articolo 1
Modifica dell'articolo 10, comma 1, della legge regionale 27 luglio 2020, n. 3 concernente "Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2020-2022"

1. All'articolo 10, comma 1, della legge regionale 27 luglio 2020, n. 3 le parole: "gli anni 2020-2021" sono sostituite dalle parole: "gli anni 2020-2022".

Articolo 2
Modifica dell'articolo 13, comma 3, della legge regionale 11 luglio 2014, n. 4 e successive modificazioni concernente "Interpretazione autentica dell'articolo 10 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 (Trattamento economico e regime previdenziale dei membri del Consiglio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige), e provvedimenti conseguenti"

1. All'articolo 13, comma 3, della legge

REGIONALGESETZ
VOM 20. DEZEMBER 2021, NR. 7

REGIONALES BEGLEITGESETZ ZUM STABILITÄTSGESETZ 2022 DER REGION

Der Regionalrat
hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Präsident der Region
beurkundet es:

Artikel 1
Änderung des Artikels 10, Absatz 1, des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2020, Nr. 3 „Nachtragshaushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2020-2022"

1. Im Artikel 10, Absatz 1, des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2020, Nr. 3 werden die Worte: „die Jahre 2020-2021" durch die Worte: „die Jahre 2020-2022" ersetzt.

Artikel 2
Änderung des Artikels 13, Absatz 3, des Regionalgesetzes vom 11. Juli 2014, Nr. 4 in geltender Fassung betreffend „Authentische Interpretation des Artikels 10 des Regionalgesetzes vom 21. September 2012, Nr. 6 (Wirtschaftliche Behandlung und Vorsorgeregelung für die Mitglieder des Regionalrates der autonomen Region Trentino-Südtirol) und nachfolgende Maßnahmen"

1. Im Artikel 13, Absatz 3, des

regionale 11 luglio 2014, n. 4 e successive modificazioni è aggiunto in fine il seguente periodo: "Le somme accertate nell'esercizio di competenza possono in tutto o in parte essere assegnate alle Province nell'esercizio successivo.".

Regionalgesetzes vom 11. Juli 2014, Nr. 4 in geltender Fassung wird nachstehender Satz hinzugefügt: „Die im Kompetenzhaushalt festgestellten Beträge können den Provinzen ganz oder teilweise im darauffolgenden Haushaltsjahr zugewiesen werden.".

Articolo 3
Modifica del calcolo del contributo previdenziale a sostegno dei coltivatori diretti per le domande presentate nel 2022

1. La quota della contribuzione previdenziale per le domande presentate nel 2022 relative al contributo di cui agli articoli 14 e seguenti della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 e successive modificazioni (Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone autorizzate ai versamenti contributivi volontari e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni), viene calcolata con una percentuale forfettaria pari all'81 per cento degli importi versati per periodi in cui è dovuta la contribuzione previdenziale.

2. La disposizione di cui al comma 1 non comporta maggiori oneri per il bilancio regionale.

Artikel 3
Änderung der Berechnung des Vorsorgebeitrags zur Unterstützung der Bauern für die im Jahr 2022 eingereichten Anträge

1. Der Vorsorgebeitrag für die im Jahr 2022 eingereichten Anträge auf den Beitrag laut Artikel 14 und folgende des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 in geltender Fassung (Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der zu den freiwilligen Beitragszahlungen ermächtigten Personen und der Bauern, Halb- und Teilpächter) wird nach einem Pauschalprozentsatz von 81 Prozent der Beträge berechnet, die für Zeiträume, in denen die Sozialbeiträge geschuldet sind, eingezahlt wurden.

2. Durch die Bestimmung laut Absatz 1 entstehen keine Mehrausgaben zu Lasten des Haushalts der Region.

Articolo 4
Piano integrato di attività e organizzazione

1. La Regione e gli enti pubblici a ordinamento regionale, ai sensi dell'articolo 18-*bis* del decreto-legge 9 giugno 2021, n. 80 (Misure urgenti per il rafforzamento della capacità amministrativa delle pubbliche amministrazioni funzionale all'attuazione del Piano nazionale di ripresa e resilienza (PNRR) e per l'efficienza della giustizia), convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2021, n. 113, applicano gradualmente le disposizioni recate dall'articolo 6 del decreto stesso. Per l'anno 2022, salvo differimento del termine, sono obbligatorie la compilazione delle parti del Piano integrato di attività e organizzazione relative alle lettere a) e d) dell'articolo 6, comma 2, compatibilmente con gli strumenti di programmazione previsti alla data del 30 ottobre 2021 per gli enti stessi, e la definizione delle relative modalità di monitoraggio. Rimane salva la facoltà di integrare il Piano con gli altri contenuti previsti dall'articolo 6, comma 2.

2. Alle aziende pubbliche di servizi alla

Artikel 4
Integrierter Tätigkeits- und Organisationsplan

1. Gemäß Artikel 18-*bis* des Gesetzesdekrets vom 9. Juni 2021, Nr. 80 (Dringende Maßnahmen zur Stärkung der Verwaltungstätigkeit der öffentlichen Verwaltungen zwecks Umsetzung des Nationalen Plans für Aufbau und Resilienz (PNRR) und für die Effizienz der Justiz), das mit Änderungen mit dem Gesetz vom 6. August 2021, Nr. 113 in Gesetz umgewandelt worden ist, wenden die Region und die öffentlichen Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, die Bestimmungen laut Artikel 6 desselben Gesetzesdekrets schrittweise an. Für das Jahr 2022 müssen - vorbehaltlich einer Fristaufschiebung - die laut Buchstabe a) und d) des Artikels 6 Absatz 2 vorgesehenen Abschnitte des Integrierten Tätigkeits- und Organisationsplans entsprechend den zum 30. Oktober 2021 für die Körperschaften selbst vorgesehenen Planungsinstrumenten erstellt und die diesbezüglichen Monitoringverfahren festgelegt werden. Die Möglichkeit, den Plan um die weiteren im Artikel 6 Absatz 2 vorgesehenen Inhalte zu ergänzen, bleibt davon unberührt.

2. Für die öffentlichen Betriebe für

persona si applicano le semplificazioni previste dall'articolo 6, commi 6 e 8, individuate rispettivamente per le amministrazioni con meno di cinquanta dipendenti e per gli enti locali con meno di 15.000 abitanti.

Pflege- und Betreuungsdienste gelten die Vereinfachungen laut Artikel 6 Absatz 6 und 8, die für die Verwaltungen mit weniger als 50 Bediensteten beziehungsweise für die örtlichen Körperschaften mit weniger als 15.000 Einwohnern vorgesehen sind.

Articolo 5
Modifica dell'articolo 9, comma 3, della legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 e successive modificazioni concernente "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Regione"

1. All'articolo 9, comma 3, della legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 e successive modificazioni, dopo le parole: "e europea," sono aggiunte le seguenti parole: "disposizioni per introdurre misure di semplificazione e razionalizzazione della normativa regionale,".

Artikel 5
Änderung zum Artikel 9, Absatz 3, des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 betreffend „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region" in geltender Fassung

1. Im Artikel 9, Absatz 3, des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 in geltender Fassung werden nach den Worten: „notwendig sind," die nachstehenden Worte eingefügt: „Bestimmungen betreffend die Einführung von Maßnahmen zur Vereinfachung und Rationalisierung der regionalen Rechtsvorschriften,".

Articolo 6
Progressioni verticali negli enti locali

1. Fatta salva una riserva di almeno il 50 per cento delle posizioni disponibili destinata all'accesso dall'esterno, le progressioni fra le categorie o fra qualifiche diverse possono avvenire tramite concorso interno, fermi restando i requisiti previsti

Artikel 6
Aufstieg des Personals der örtlichen Körperschaften

1. Vorausgesetzt, dass mindestens 50 Prozent der verfügbaren Positionen dem Zugang externer Bewerberinnen und Bewerber vorbehalten sind, kann der Aufstieg in andere Kategorien oder Qualifikationen unbeschadet der im Artikel

dall'articolo 96 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 (Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige).

96 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 (Kodex der örtlichen Körperschaften der autonomen Region Trentino-Südtirol) vorgesehenen Voraussetzungen im Rahmen eines internen Wettbewerbsverfahrens erfolgen.

Articolo 7
Selezioni uniche per la formazione di elenchi di idonei all'assunzione nei ruoli dell'amministrazione degli enti locali e delle aziende pubbliche di servizi alla persona

1. Gli enti locali e le aziende pubbliche di servizi alla persona, anche avvalendosi delle rispettive associazioni di rappresentanza, possono applicare le disposizioni per l'effettuazione di selezioni uniche del personale recate dall'articolo 3-*bis* del decreto-legge 9 giugno 2021, n. 80, anche in deroga a quanto disposto dai rispettivi regolamenti organici del personale.

Artikel 7
Einheitliche Auswahlverfahren für die Erstellung von Verzeichnissen geeigneter Bewerberinnen und Bewerber zwecks Aufnahme in den Stellenplan der örtlichen Körperschaften und der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste

1. Die örtlichen Körperschaften und die öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste können - auch in Abweichung von den jeweiligen Personalordnungen - die Bestimmungen des Artikels 3-*bis* des Gesetzesdekrets vom 9. Juni 2021, Nr. 80 betreffend die Durchführung einheitlicher Auswahlverfahren auch mit Hilfe der jeweiligen Vertretungsverbände anwenden.

Articolo 8
Modifica dell'articolo 64 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 64 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2, è aggiunto il seguente:

Artikel 8
Änderung zum Artikel 64 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2

1. Im Artikel 64 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 wird nach Absatz 1 nachstehender Absatz hinzugefügt:

"1-*bis*. L'obbligo di astensione dall'esercizio dell'attività professionale di cui al comma 1 non sussiste in capo al sindaco qualora lo stesso abbia conferito ad uno o più assessori le deleghe in materia di urbanistica, di edilizia e di lavori pubblici.".

„1-*bis*. Die in Absatz 1 vorgeschriebene Pflicht, sich von der Ausübung der beruflichen Tätigkeit zu enthalten, gilt nicht für den Bürgermeister, sofern er die Zuständigkeit für die Sachbereiche Raumordnung, Bauwesen und öffentliche Arbeiten einem oder mehreren Gemeindereferenten übertragen hat.".

Articolo 9
Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Artikel 9
Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trento, 20 dicembre 2021

Trient, den 20. Dezember 2021

IL PRESIDENTE
DELLA REGIONE

DER PRÄSIDENT
DER REGION

- M. Fugatti -

LEGGE REGIONALE 11 LUGLIO 2014, N. 4

Interpretazione autentica dell'articolo 10 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 (Trattamento economico e regime previdenziale dei membri del Consiglio della Regione autonoma Trentino–Alto Adige) e provvedimenti conseguenti[1]

TITOLO I
INTERPRETAZIONE AUTENTICA DELL'ARTICOLO 10 DELLA LEGGE REGIONALE 21 SETTEMBRE 2012, N. 6 E PROVVEDIMENTI CONSEGUENTI

Art. 1 (Interpretazione autentica del termine "valore attuale" di cui all'articolo 10 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 e provvedimenti conseguenti)

1. Il termine "valore attuale" di cui all'articolo 10 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 (*Trattamento economico e regime previdenziale dei membri del Consiglio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige*), dal momento di entrata in vigore della legge regionale stessa, si interpreta nel senso che esso fa riferimento al "valore attuale medio".

2. Entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, l'Ufficio di Presidenza provvede alla nuova quantificazione del valore attuale medio di cui al comma 1, secondo i parametri indicati all'articolo 2, applicati secondo criteri di ragionevolezza, e adotta tutti i provvedimenti

[1] In B.U. 16 luglio 2014, n. 28 – Numero straordinario 1.

Art. 14 (Utilizzo del Fondo)

1. Il Fondo è destinato alla copertura finanziaria di interventi a sostegno della famiglia e dell'occupazione attuati da ciascuna Provincia, in base a criteri e modalità, anche diversificati, individuati dalla Giunta regionale in considerazione delle esigenze avvertite a livello territoriale provinciale.

2. Al fine di verificare e monitorare l'utilizzo delle risorse del Fondo con particolare riguardo all'osservanza dei criteri di cui al comma 2 dell'articolo 12 è costituito e disciplinato con deliberazione della Giunta regionale un Comitato di garanti composto da personalità di riferimento delle realtà sociali e delle associazioni che operano sul territorio regionale a favore dei soggetti più deboli della popolazione. Il Comitato deve essere sentito dalla Giunta regionale per una preliminare verifica della coerenza della progettazione degli interventi rispetto alle finalità previste dall'articolo 12 e la determinazione dei criteri e delle modalità di cui al comma 1. [4]

3. Del Comitato di cui al comma 2 fanno parte due Consiglieri regionali, di cui uno in qualità di membro dell'Ufficio di Presidenza, designato dallo stesso, e uno in rappresentanza della minoranza, designato dal Collegio dei Capigruppo.

Art. 15 (Clausola d'urgenza)

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

[4] Comma modificato dall'art. 11, comma 1, lett. b) della l.r. 26 luglio 2016, n. 7.

REGIONALGESETZ VOM 11. JULI 2014, NR. 4

Authentische Interpretation des Art. 10 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012 (Wirtschaftliche Behandlung und Vorsorgeregelung für die Mitglieder des Regionalrates der Autonomen Region Trentino – Südtirol) und nachfolgende Maßnahmen[1]

I. TITEL
AUTHENTISCHE INTERPRETATION DES ART. 10 DES REGIONALGESETZES NR. 6 VOM 21. SEPTEMBER 2012 UND NACHFOLGENDE MASSNAHMEN

Art. 1 Authentische Interpretation des Begriffes „Barwert“ gemäß Art. 10 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012 und nachfolgende Maßnahmen

(1) Der im Art. 10 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012 (*Wirtschaftliche Behandlung und Vorsorgeregelung für die Mitglieder des Regionalrates der Autonomen Region Trentino – Südtirol*) enthaltene Begriff „Barwert“ wird ab Inkrafttreten des vorgenannten Regionalgesetzes in dem Sinn ausgelegt, dass er sich auf den „durchschnittlichen Barwert“ bezieht.

(2) Innerhalb von sechs Monaten ab Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes nimmt das Präsidium die Neuberechnung des durchschnittlichen Barwertes gemäß Abs. 1 nach den im Art. 2 angeführten Parametern, die gemäß Kriterien der

[1] Im ABl. vom 16. Juli 2014, Nr. 28, Sondernummer Nr. 1.

Art. 14 Verwendung des Fonds

(1) Der Fonds wird zur finanziellen Deckung von Maßnahmen zugunsten der Familien und der Beschäftigung verwendet, die von den beiden Provinzen aufgrund von Kriterien und Modalitäten, die auch unterschiedlich sein können und vom Regionalausschuss aufgrund der auf dem jeweiligen Landesgebiet erhobenen Bedürfnisse festgelegt werden, ergriffen werden.

(2) Um die ordnungsgemäße Verwendung der Ressourcen des Fonds zu überwachen und zu überprüfen, insbesondere in Hinsicht auf die Einhaltung der Kriterien gemäß Abs. 2 des Art. 12, wird mit Beschluss des Regionalausschusses ein Garantenkomitee ernannt und geregelt, das sich aus führenden Persönlichkeiten des Soziallebens und der Vereinigungen, die auf dem Regionalgebiet zugunsten der sozial Schwächeren tätig sind, zusammensetzt. Das Komitee muss vom Regionalausschuss zwecks Vorüberprüfung der Übereinstimmmung der geplanten Maßnahmen mit den im Art. 12 vorgesehenen Zielsetzungen und zwecks Erstellung der Kriterien und Modalitäten laut Abs. 1 angehört werden.[4]

(3) Dem Komitee laut Abs. 2 gehören zwei Regionalratsabgeordnete an, wobei ein Abgeordneter Mitglied des Präsidiums sein und von diesem namhaft gemacht werden muss und ein weiterer in Vertretung der Minderheit vom Fraktionssprecherkollegium ernannt wird.

---

[4] Der Absatz wurde durch den Art. 11 Abs. 1 Buchst. b) des RG vom 26. Juli 2016, Nr. 7 geändert.

188635

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE
del 18 febbraio 2020, n. 7

Regolamento concernente "Determinazione della misura e disciplina dell'indennità di carica e dei gettoni di presenza per gli amministratori locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige nel quinquennio 2020–2025 (art. 67 e 68 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.)"

Autonome Region Trentino-Südtirol

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION
vom 18. Februar 2020, Nr. 7

Verordnung betreffend „Festsetzung des Betrags und Regelung der Amtsentschädigung und der Sitzungsgelder der Verwalter der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol im Fünfjahreszeitraum 2020-2025 (Art. 67 und 68 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.d.g.F.)"

Continua >>> | Fortsetzung >>>

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE *AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL*

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION

Regolamento concernente "Determinazione della misura e disciplina dell'indennità di carica e dei gettoni di presenza per gli amministratori locali della Regione autonoma Trentino–Alto Adige nel quinquennio 2020–2025 (art. 67 e 68 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.)".	Verordnung betreffend „Festsetzung des Betrags und Regelung der Amtsentschädigung und der Sitzungsgelder der Verwalter der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol im Fünfjahreszeitraum 2020-2025 (Art. 67 und 68 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.d.g.F.)"

IL PRESIDENTE

Visto l'art. 43 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, recante "Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige", in base al quale il Presidente della Regione emana, con suo decreto, i regolamenti deliberati dalla Giunta;

Aufgrund des Art. 43 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 „Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino- Südtirol betreffen", in dem vorgesehen wird, dass der Präsident der Region mit eigenem Dekret die von der Regionalregierung beschlossenen Verordnungen erlässt;

visto l'art. 67, comma 3, della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 (Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige) e s.m., in base al quale la misura dell'indennità di carica e del gettone di presenza degli amministratori degli enti locali è determinata con regolamento della giunta regionale adottato entro il 31 dicembre dell'anno precedente il turno elettorale generale, sentita la competente commissione legislativa regionale, d'intesa con le giunte provinciali di Trento e di Bolzano, le quali acquisiscono il parere del rispettivo consiglio dei comuni;

Aufgrund des Art. 67 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 (Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol) i.d.g.F., laut dem der Betrag der Amtsentschädigung und des Sitzungsgeldes für die Verwalter der örtlichen Körperschaften mit einer Verordnung festgelegt wird, die von der Regionalregierung nach Anhören der zuständigen regionalen Gesetzgebungskommission im Einvernehmen mit den Landesregierungen der Provinzen Trient und Bozen, welche die Stellungnahme des jeweiligen Rats der Gemeinden einzuholen haben, bis spätestens 31. Dezember des Jahres vor den allgemeinen Wahlen erlassen werden muss;

vista la deliberazione della Giunta regionale n. 23 dd. 12 febbraio 2020 recante approvazione in via definitiva del regolamento regionale concernente “Determinazione della misura e disciplina dell’indennità di carica e dei gettoni di presenza per gli amministratori locali della Regione autonoma Trentino–Alto Adige nel quinquennio 2020–2025 (art. 67 e 68 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.)“.

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 12. Februar 2020, Nr. 23 zur endgültigen Genehmigung der regionalen Verordnung betreffend „Festsetzung des Betrags und Regelung der Amtsentschädigung und der Sitzungsgelder der Verwalter der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol im Fünfjahreszeitraum 2020-2025 (Art. 67 und 68 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.d.g.F.)“;

e m a n a

il seguente regolamento:

e r l ä s s t
DER PRÄSIDENT

die nachstehende Verordnung:

Determinazione della misura e disciplina dell’indennità di carica e dei gettoni di presenza per gli amministratori locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige nel quinquennio 2020-2025 (art. 67 e 68 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.)

Festsetzung des Betrags und Regelung der Amtsentschädigung und der Sitzungsgelder der Verwalter der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol im Fünfjahreszeitraum 2020-2025 (Art. 67 und 68 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.d.g.F.)

CAPO I
FINALITÀ

Articolo 1
Finalità

1. Il presente regolamento determina la misura e detta la disciplina delle indennità di carica e dei gettoni di presenza degli amministratori degli enti locali nel quinquennio 2020-2025, secondo quanto previsto dagli articoli 67 e 68 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 recante “Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige” e s.m. (da ora Codice).

I. KAPITEL
ZIELSETZUNGEN

Art. 1
Zielsetzungen

(1) Mit dieser Verordnung werden der Betrag und die Regelung der Amtsentschädigung und der Sitzungsgelder der Verwalter der örtlichen Körperschaften im Fünfjahreszeitraum 2020-2025 gemäß den Bestimmungen laut Art. 67 und 68 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.d.g.F. (in der Folge „Kodex“) festgesetzt.

CAPO II
INDENNITÀ DI CARICA

II. KAPITEL
AMTSENTSCHÄDIGUNG

Articolo 2
Misura dell'indennità di carica

1. In base a quanto previsto dall'art. 68, comma 2-*bis*., del Codice, a decorrere dal turno elettorale generale dell'anno 2020 è confermata la misura delle indennità di carica determinata dal DPReg. n. 4/L del 2010 e s.m., quella delle indennità per gli amministratori delle comunità comprensoriali fissata con deliberazione della giunta provinciale di Bolzano di data 20 dicembre 2010, n. 2094 e quella delle indennità di carica stabilita dalle successive leggi regionali istitutive di nuovi comuni derivanti da fusioni, senza la riduzione di cui al comma 1. La misura delle indennità di carica è rideterminata in caso di variazione della fascia di appartenenza del comune derivante da riclassificazione della sede segretarile o da variazione della popolazione residente al 31 dicembre 2018 rispetto a quanto previsto dal DPReg. n. 4/L del 2010 o dalle successive leggi regionali istitutive dei nuovi comuni derivanti da fusione, assegnando:

a) in caso di passaggio in una fascia superiore, l'indennità più bassa prevista nella fascia stessa;

b) in caso di passaggio in una fascia inferiore, l'indennità più alta prevista nella fascia stessa.

Art. 2
Betrag der Amtsentschädigung

(1) Gemäß Art. 68 Abs. 2-*bis* des Kodex werden ab dem allgemeinen Wahltermin im Jahr 2020 die im DPReg. Nr. 4/L/2010 i.d.g.F., im Beschluss der Südtiroler Landesregierung vom 20. Dezember 2010, Nr. 2094 für die Verwalter der Bezirksgemeinschaften der Provinz Bozen sowie in den darauf folgenden Regionalgesetzen zur Errichtung von aus einem Zusammenschluss entstandenen neuen Gemeinden festgelegten Amtsentschädigungsbeträge ohne die Kürzung laut Abs. 1 bestätigt. Der Betrag der Amtsentschädigung wird im Falle der Änderung der Gemeindekategorie infolge der Neueinstufung des Sekretariatssitzes oder der Änderung der Einwohnerzahl zum 31. Dezember 2018 im Vergleich zu den Bestimmungen des DPReg. Nr. 4/L/2010 oder der darauf folgenden Gesetze zur Errichtung neuer aus einem Zusammenschluss entstandener Gemeinden neu festgesetzt, wobei

a) bei Übergang in eine höhere Kategorie die in dieser Kategorie vorgesehene niedrigere Amtsentschädigung zugewiesen wird;
b) bei Übergang in eine niedrigere Kategorie die in dieser Kategorie vorgesehene höhere Amtsentschädigung zugewiesen wird.

Articolo 3
Indennità di carica dei sindaci

1. L'importo delle indennità di carica è quello riportato nella tabella A per i sindaci dei comuni della provincia di Trento e nella tabella B per i sindaci dei comuni della provincia di Bolzano.

Art. 3
Amtsentschädigung der Bürgermeister

(1) Der Betrag der Amtsentschädigung ist für die Bürgermeister der Gemeinden der Provinz Trient in der Tabelle A und für die Bürgermeister der Gemeinden der Provinz Bozen in der Tabelle B angeführt.

Articolo 4
Cessazione dalla carica di sindaco

1. In caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, sospensione, decadenza o decesso del sindaco, l'indennità di carica prevista per il sindaco è attribuita al vicesindaco o all'assessore anziano in caso di dimissioni, impedimento permanente,

Art. 4
Ausscheiden aus dem Amt des Bürgermeisters

(1) Bei Rücktritt, dauernder Verhinderung, Absetzung, Enthebung von den Amtsbefugnissen, Amtsverfall oder Ableben des Bürgermeisters wird die für den Bürgermeister vorgesehene Amtsentschädigung dem Vizebürgermeister oder – bei dessen

rimozione, sospensione, decadenza o decesso dello stesso vicesindaco.

2. Salvo quanto previsto dal comma 1, la cessazione dalla carica di sindaco non determina alcuna variazione dell'indennità di carica fissata per gli assessori, compreso l'assessore anziano.

Rücktritt, dauernder Verhinderung, Absetzung, Enthebung von den Amtsbefugnissen, Amtsverfall oder Ableben – dem ältesten Gemeindereferenten zuerkannt.

(2) Unbeschadet der Bestimmung laut Abs. 1 bringt das Ausscheiden aus dem Amt des Bürgermeisters keine Änderung der für die Gemeindereferenten – einschließlich des ältesten Gemeindereferenten – vorgesehenen Amtsentschädigung mit sich.

Articolo 5
Indennità di carica dei vicesindaci e degli assessori

1. L'ammontare dell'indennità di carica spettante ai vicesindaci e agli assessori è stabilito nelle misure riportate rispettivamente nelle tabelle C ed E per i comuni della provincia di Trento e nelle tabelle D e F per i comuni della provincia di Bolzano.

Art. 5
Amtsentschädigung der Vizebürgermeister und der Gemeindereferenten

(1) Der Betrag der den Vizebürgermeistern und den Gemeindereferenten zustehenden Amtsentschädigung ist für die Gemeinden der Provinz Trient in den Tabellen C und E und für die Gemeinden in der Provinz Bozen in den Tabellen D und F angeführt.

Articolo 6
Indennità di carica nei comuni con popolazione superiore ai 10.000 abitanti

1. Nei comuni con popolazione superiore ai 10.000 abitanti l'indennità di carica per il sindaco, il vicesindaco e gli assessori è attribuita nella misura indicata nelle seguenti tabelle solo nel caso di incarico svolto a tempo pieno:

a) nella tabella A colonna 5 per i sindaci dei comuni della provincia di Trento;
b) nella tabella B colonna 5 per i sindaci dei comuni della provincia di Bolzano;
c) nella tabella C colonna 2 per i vicesindaci dei comuni della provincia di Trento;
d) nella tabella D colonna 2 per i vicesindaci dei comuni della provincia di Bolzano;
e) nella tabella E colonna 2 per gli assessori dei comuni della provincia di Trento;
f) nella tabella F colonna 2 per gli assessori dei comuni della provincia di Bolzano.

Art. 6
Amtsentschädigung in den Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern

(1) In den Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern wird dem Bürgermeister, dem Vizebürgermeister und den Gemeindereferenten, sofern sie ein Vollzeitmandat ausüben, eine Amtsentschädigung in dem in den nachstehenden Tabellen angeführten Betrag zuerkannt:

a) laut Tabelle A Spalte 5 für die Bürgermeister der Gemeinden der Provinz Trient;
b) laut Tabelle B Spalte 5 für die Bürgermeister der Gemeinden der Provinz Bozen;
c) laut Tabelle C Spalte 2 für die Vizebürgermeister der Gemeinden der Provinz Trient;
d) laut Tabelle D Spalte 2 für die Vizebürgermeister der Gemeinden der Provinz Bozen;
e) laut Tabelle E Spalte 2 für die Gemeindereferenten der Gemeinden der Provinz Trient;
f) laut Tabelle F Spalte 2 für die Gemeindereferenten der Gemeinden der Provinz Bozen.

2. Nei comuni di cui al comma 1 l'incarico si considera svolto a tempo pieno qualora comporti un impegno non inferiore a 1.200 ore annuali.

(2) In den Gemeinden laut Abs. 1 wird das Mandat als Vollzeitmandat betrachtet, wenn es einen Aufwand von mindestens 1.200 Stunden jährlich mit sich bringt.

3. Nel caso previsto dal comma 2 l'interessato dichiara che intende svolgere l'incarico a tempo pieno e annualmente autocertifica di aver effettuato il numero di ore pari al minimo richiesto.

(3) In dem im Abs. 2 genannten Fall muss die betroffene Person erklären, dass sie ein Vollzeitmandat auszuüben beabsichtigt, und jährlich eine Eigenbescheinigung vorlegen, aus der hervorgeht, dass sie die vorgeschriebene Mindeststundenzahl geleistet hat.

4. Nel caso in cui l'incarico non risulti svolto a tempo pieno, la misura dell'indennità di carica è ridotta di un quinto.

(4) Wird das Mandat nicht als Vollzeitmandat ausgeübt, so wird die Amtsentschädigung um ein Fünftel gekürzt.

5. Nel caso in cui l'amministratore, dopo aver dichiarato che intende svolgere l'incarico a tempo pieno, non autocertifichi di aver effettuato per l'ente almeno 1.200 ore nell'anno, ovvero autocertifichi di aver svolto un numero di ore inferiori, si applica quanto previsto dal comma 4 con recupero mensile nel corso dell'anno successivo dell'eccedenza dell'indennità corrisposta.

(5) Legt ein Verwalter, der erklärt hat, das Mandat als Vollzeitmandat ausüben zu wollen, keine Eigenbescheinigung über die Leistung von wenigstens 1.200 Arbeitsstunden für die Körperschaft im Bezugsjahr vor bzw. legt er eine Eigenbescheinigung vor, aus der hervorgeht, dass er eine niedrigere Stundenanzahl geleistet hat, dann wird der Abs. 4 angewandt und der überschüssig entrichtete Betrag der Amtsentschädigung wird in Monatsraten im Laufe des darauf folgenden Jahres wieder eingetrieben.

6. Le ore di permesso retribuito non si considerano ai fini dell'effettuazione delle 1.200 ore annuali.

(6) Die Stunden, in denen eine bezahlte Beurlaubung in Anspruch genommen wurde, werden bei der Berechnung der 1200 jährlich geleisteten Stunden nicht angerechnet.

Articolo 7
Indennità di carica dei presidenti dei consigli comunali

Art. 7
Amtsentschädigung der Vorsitzenden der Gemeinderäte

1. La misura dell'indennità di carica dei presidenti dei consigli comunali è fissata nella tabella G per i comuni con popolazione superiore a 10.000 abitanti della provincia di Trento e nella tabella H per i comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano.

(1) Der Betrag der Amtsentschädigung der Vorsitzenden der Gemeinderäte wird für die Gemeinden der Provinz Trient mit mehr als 10.000 Einwohnern in der Tabelle G und für die Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern in der Tabelle H festgesetzt.

Articolo 8
Consigli circoscrizionali

Art. 8
Stadtviertelräte

1. Il consiglio comunale, con deliberazione approvata con il voto favorevole dei due terzi dei consiglieri assegnati, può attribuire un gettone di presenza per i consiglieri delle

(1) Der Gemeinderat kann mit eigenem Beschluss, der mit der Zustimmung von zwei Dritteln der zugeteilten Ratsmitglieder genehmigt werden muss, den Mitgliedern der

circoscrizioni per le sole sedute del consiglio circoscrizionale e una indennità ai presidenti dei consigli circoscrizionali, in misura non superiore al 6 per cento dell'indennità del sindaco per i comuni della provincia di Bolzano e non superiore al 10 per cento dell'indennità del sindaco per i comuni della provincia di Trento, determinata tenuto conto dell'ampiezza del territorio della circoscrizione, della consistenza demografica e delle funzioni attribuite alla circoscrizione.

Stadtviertelräte ein Sitzungsgeld nur für die Sitzungen des Stadtviertelrats und den Vorsitzenden der Stadtviertelräte eine Amtsentschädigung in Höhe von höchstens 6 Prozent der Amtsentschädigung des Bürgermeisters in den Gemeinden der Provinz Bozen bzw. 10 Prozent der Amtsentschädigung des Bürgermeisters in den Gemeinden der Provinz Trient zuerkennen, die unter Berücksichtigung von Fläche, Einwohnerzahl und Funktionen des Stadtviertels festgelegt wird.

Articolo 9
Municipi del Comune di Ledro

1. Il consiglio comunale di Ledro, con deliberazione approvata con il voto favorevole dei due terzi dei consiglieri assegnati, può attribuire un gettone di presenza ai consultori per la partecipazione alle sedute del comitato di gestione in misura non superiore alla metà del gettone di presenza previsto per i consiglieri comunali e un'indennità ai prosindaci in misura non superiore all'8 percento dell'indennità prevista per il sindaco.

Art. 9
Ortsgemeinden der Gemeinde Ledro

(1) Der Gemeinderat Ledro kann mit eigenem Beschluss, der mit der Zustimmung von zwei Dritteln der zugeteilten Ratsmitglieder genehmigt werden muss, den Mitgliedern der Verwaltungsausschüsse der Ortsgemeinden für die Teilnahme an deren Sitzungen ein Sitzungsgeld, das die Hälfte des für Gemeinderatsmitglieder vorgesehenen Sitzungsgeldes nicht überschreiten darf, und den Ortsvorstehern eine Amtsentschädigung bis zu höchstens 8 Prozent der für den Bürgermeister vorgesehenen Amtsentschädigung zuerkennen.

Articolo 10
Forme collaborative sovracomunali

1. Al presidente ed ai componenti degli organi esecutivi delle associazioni e unioni di comuni è corrisposta un'indennità mensile di carica nella misura prevista per il comune avente maggiore popolazione fra quelli partecipanti.

2. Al presidente ed ai componenti degli organi esecutivi dei consorzi obbligatori di funzione di cui all'articolo 38 del Codice può essere attribuita dall'assemblea del consorzio un'indennità mensile di carica nella misura non superiore al 30 per cento di quella prevista per il comune avente maggiore popolazione fra quelli appartenenti all'ambito territoriale di competenza del consorzio stesso con esclusione dei comuni con popolazione superiore a 10.000 abitanti

Art. 10
Formen übergemeindlicher Zusammenarbeit

(1) Dem Vorsitzenden und den Mitgliedern der Exekutivorgane der Gemeindenvereinigungen und Gemeindenverbunde wird eine monatliche Amtsentschädigung entrichtet, deren Betrag dem für die einwohnerstärkste beteiligte Gemeinde vorgesehenen Betrag entspricht.

(2) Dem Vorsitzenden und den Mitgliedern der Exekutivorgane der Pflichtkonsortien zur gemeinsamen Ausübung von Funktionen laut Art. 38 des Kodex kann die Versammlung des Konsortiums – vorausgesetzt, dass dieses volle Haushaltsautonomie besitzt – eine monatliche Amtsentschädigung zuerkennen, die nicht mehr als 30 Prozent der für die einwohnerstärkste Gemeinde im Zuständigkeitsgebiet des Konsortiums – mit Ausnahme der Gemeinden mit mehr als

e a condizione che il consorzio abbia piena autonomia di bilancio.

3. Al Presidente dell'assemblea dei consorzi-azienda è corrisposta un'indennità mensile di carica nella misura stabilita dalla stessa assemblea entro il limite massimo dell'indennità prevista per il sindaco del comune avente maggiore popolazione tra quelli partecipanti.

10.000 Einwohnern – vorgesehenen Amtsentschädigung betragen darf.

(3) Dem Vorsitzenden der Versammlung der Konsortialbetriebe wird eine monatliche Amtsentschädigung entrichtet, deren Betrag von der Versammlung festgelegt wird und die die für den Bürgermeister der einwohnerstärksten beteiligten Gemeinde vorgesehene Amtsentschädigung nicht überschreiten darf.

Articolo 11
Comunità

1. Al presidente ed ai componenti degli organi esecutivi delle comunità costituite ai sensi della legge provinciale di Trento 16 giugno 2006, n. 3 e s.m. "Norme in materia di governo dell'autonomia del Trentino**"** è corrisposta un'indennità mensile di carica nella misura prevista dall'allegata tabella L.

Art. 11
Gemeinschaften

(1) Dem Vorsitzenden und den Mitgliedern der Exekutivorgane im Sinne des Landesgesetzes der Provinz Trient vom 16. Juni 2006, Nr. 3 i.d.g.F. betreffend Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Autonomieverwaltung des Trentino errichteten Gemeinschaften wird eine monatliche Amtsentschädigung in dem in der beiliegenden Tabelle L angegebenen Betrag entrichtet.

Articolo 12
Comunità comprensoriali

1. Al presidente e ai componenti degli organi esecutivi delle comunità comprensoriali della provincia di Bolzano è corrisposta l'indennità mensile di carica prevista dalla deliberazione della Giunta provinciale di Bolzano di data 20 dicembre 2010 n. 2094, fatto salvo quanto disposto dall'articolo 21, comma 4, in materia di limiti al cumulo.

Art. 12
Bezirksgemeinschaften

(1) Dem Vorsitzenden und den Mitgliedern der Exekutivorgane der Bezirks-gemeinschaften der Provinz Bozen wird – unbeschadet der Bestimmung laut Art. 21 Abs. 4 betreffend die Kumulierungsgrenze – die im Beschluss der Südtiroler Landesregierung vom 20. Dezember 2010, Nr. 2094 festgelegte monatliche Amtsentschädigung entrichtet.

CAPO III
GETTONI DI PRESENZA

III. KAPITEL
SITZUNGSGELDER

Articolo 13
Gettoni di presenza per i consiglieri comunali

1. Ai consiglieri comunali che non godono dell'indennità mensile di carica spetta un gettone di presenza per l'effettiva partecipazione a ogni seduta del consiglio nella misura stabilita nella tabella I.
2. La misura del gettone di presenza

Art. 13
Sitzungsgelder der Gemeinderatsmitglieder

(1) Den Gemeinderatsmitgliedern, die keine monatliche Amtsentschädigung beziehen, steht für die effektive Teilnahme an einer jeden Sitzung des Gemeinderats ein Sitzungsgeld in dem in der Tabelle I festgelegten Betrag zu.
(2) Der bei Inkrafttreten des Regionalgesetzes

rimane quella fissata dallo statuto comunale al momento dell'entrata in vigore della legge regionale 22 dicembre 2004, n. 7 se di importo superiore a quello stabilito dal presente regolamento.

vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 in der Gemeindesatzung vorgesehene Betrag des Sitzungsgeldes bleibt unverändert, wenn er den in dieser Verordnung festgesetzten Betrag überschreitet.

Articolo 14
Gettoni di presenza per i presidenti dei consigli dei comuni della provincia di Trento con popolazione da 3.000 a 10.000 abitanti

Art. 14
Sitzungsgelder der Gemeinderatsvorsitzenden der Gemeinden der Provinz Trient zwischen 3.000 und 10.000 Einwohnern

1. I presidenti dei consigli dei comuni con popolazione da 3.000 a 10.000 abitanti della provincia di Trento hanno diritto di percepire un gettone di presenza per l'effettiva partecipazione ai consigli di importo pari a tre volte quello stabilito per i rispettivi consiglieri comunali.

(1) Den Gemeinderatsvorsitzenden der Gemeinden der Provinz Trient zwischen 3.000 und 10.000 Einwohnern steht für die effektive Teilnahme an den Sitzungen des Rates ein Sitzungsgeld entsprechend dreimal dem für die jeweiligen Gemeinderatsmitglieder festgelegten Betrag zu.

Articolo 15
Gettoni di presenza per i consiglieri delle forme collaborative sovracomunali

Art. 15
Sitzungsgelder der Ratsmitglieder der Formen übergemeindlicher Zusammenarbeit

1. Ai componenti dell'assemblea del consorzio-azienda e ai consiglieri delle unioni e delle associazioni di comuni che non godono dell'indennità mensile di carica spetta per l'effettiva partecipazione alle sedute dell'assemblea o del consiglio un gettone di presenza di importo pari a quello attribuito ai consiglieri del comune avente maggiore popolazione fra quelli partecipanti.

(1) Den Mitgliedern der Versammlung der Konsortialbetriebe und den Ratsmitgliedern der Gemeindenverbunde und Gemeindenvereinigungen, die keine monatliche Amtsentschädigung beziehen, steht für die effektive Teilnahme an den Sitzungen der Versammlung oder des Rates ein Sitzungsgeld in Höhe des den Gemeinderatsmitgliedern der einwohnerstärksten beteiligten Gemeinde zuerkannten Sitzungsgeldes zu.

2. Ai componenti dell'assemblea dei consorzi obbligatori di funzione di cui all'articolo 38 del Codice, che non godono dell'indennità mensile di carica, spetta per l'effettiva partecipazione alle sedute dell'assemblea stessa un gettone di importo pari a euro 30,00 a condizione che il consorzio abbia piena autonomia di bilancio.

(2) Den Mitgliedern der Versammlung der Pflichtkonsortien zur gemeinsamen Ausübung von Funktionen laut Art. 38 des Kodex, die keine monatliche Amtsentschädigung beziehen, steht für die effektive Teilnahme an den Sitzungen der Versammlung ein Sitzungsgeld in Höhe von 30,00 Euro zu, vorausgesetzt, dass das Konsortium volle Haushaltsautonomie besitzt.

Articolo 16
Gettoni di presenza per i componenti dell'assemblea delle comunità della provincia di Trento

1. Ai componenti dell'assemblea delle comunità costituite ai sensi della LP di Trento n. 3 del 2006 e s.m. che non godono dell'indennità mensile di carica spetta per l'effettiva partecipazione alle sedute dell'assemblea stessa un gettone di importo pari a euro 40,00.

Art. 16
Sitzungsgelder der Mitglieder der Versammlung der Gemeinschaften der Provinz Trient

(1) Den Mitgliedern der Versammlung der im Sinne des Landesgesetzes der Provinz Trient Nr. 3/2006 i.d.g.F. errichteten Gemeinschaften, die keine monatliche Amtsentschädigung beziehen, steht für die effektive Teilnahme an den Sitzungen der Versammlung ein Sitzungsgeld in Höhe von 40,00 Euro zu.

Articolo 17
Gettoni di presenza per i componenti del consiglio delle comunità comprensoriali della provincia di Bolzano

1. Ai componenti del consiglio delle comunità comprensoriali della provincia di Bolzano che non godono dell'indennità mensile di carica spetta per l'effettiva partecipazione alle sedute del consiglio stesso un gettone nella misura prevista dalla deliberazione della Giunta provinciale di Bolzano di data 20 dicembre 2010 n. 2094.

Art. 17
Sitzungsgelder der Ratsmitglieder der Bezirksgemeinschaften der Provinz Bozen

(1) Den Bezirksratsmitgliedern der Bezirksgemeinschaften der Provinz Bozen, die keine monatliche Amtsentschädigung beziehen, steht für die effektive Teilnahme an den Sitzungen des Rats ein Sitzungsgeld in der im Beschluss der Südtiroler Landesregierung vom 20. Dezember 2010, Nr. 2094 festgelegten Höhe zu.

Articolo 18
Gettoni di presenza per la partecipazione alle commissioni consiliari e a quelle previste da legge o regolamento

1. Gli enti locali possono determinare la concessione di un gettone di presenza per l'effettiva partecipazione alle sedute delle commissioni consiliari e delle commissioni previste da leggi o regolamenti in una misura non superiore al 50 per cento di quella spettante per i componenti dei rispettivi consigli e alle medesime condizioni.

2. La partecipazione alle sedute delle commissioni indicate al comma 1 può essere remunerata sulla base di tariffe o in misura maggiorata rispetto agli ordinari gettoni di presenza quando la stessa costituisca attività professionale o prestazione occasionale.

Art. 18
Sitzungsgelder für die Teilnahme an den Ratskommissionen und an den in Gesetzen oder Verordnungen vorgesehenen Kommissionen

(1) Die örtlichen Körperschaften können für die effektive Teilnahme an den Sitzungen der Ratskommissionen und der in Gesetzen oder Verordnungen vorgesehenen Kommissionen die Entrichtung eines Sitzungsgeldes in Höhe von höchstens 50 Prozent des den Mitgliedern der jeweiligen Räte zustehenden Sitzungsgeldes beschließen, wobei dieselben Bedingungen wie für die Räte gelten müssen.

(2) Sofern die Teilnahme an den Sitzungen der Kommissionen laut Abs. 1 eine freiberufliche Tätigkeit oder eine gelegentliche Arbeitsleistung darstellt, kann sich die Vergütung nach Tarifen richten oder die Höhe der zustehenden Sitzungsgelder überschreiten.

Articolo 19
Effettiva partecipazione alle sedute dei consigli, delle assemblee, dei comitati e delle commissioni

1. L'attribuzione del gettone di presenza è subordinata all'effettiva partecipazione alle sedute. Gli enti locali stabiliscono con propria disposizione regolamentare i tempi minimi di partecipazione per l'attribuzione del gettone. Il gettone non spetta in caso di seduta andata deserta. Spetta un unico gettone in caso di seduta protrattasi oltre la mezzanotte.

Art. 19
Effektive Teilnahme an den Sitzungen der Räte, Versammlungen, Beiräte und Kommissionen

(1) Das Sitzungsgeld wird nur bei effektiver Teilnahme an den Sitzungen zuerkannt. Die örtlichen Körperschaften legen mit eigener Verordnungsbestimmung die Mindestteilnahmezeit für die Zuerkennung des Sitzungsgelds fest. Das Sitzungsgeld steht nicht zu, wenn die Sitzung unbesucht bleibt. Falls die Sitzung nach Mitternacht endet, steht ein einziges Sitzungsgeld zu.

CAPO IV
NORME TRANSITORIE E FINALI

IV. KAPITEL
ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Articolo 20
Invarianza della misura dell'indennità di carica e dei gettoni di presenza

1. La modifica della classificazione della sede segretarile o la sua riqualificazione disposte ai sensi degli articoli 140 e 142, del Codice, nonché le variazioni in aumento o diminuzione della popolazione residente che si verificano durante la vigenza del presente regolamento non hanno effetto sulla misura dell'indennità di carica e dei gettoni di presenza.

Art. 20
Nichtveränderbarkeit des Betrags der Amtsentschädigung und der Sitzungsgelder

(1) Die im Sinne der Art. 140 und 142 des Kodex verfügte Änderung der Einstufung des Sekretariatssitzes oder Neueinstufung desselben sowie die Zunahme bzw. der Rückgang der Einwohnerzahl, die während der Geltungsdauer dieser Verordnung eintreten, haben keine Auswirkung auf die Höhe der Amtsentschädigung und der Sitzungsgelder.

Articolo 21
Divieto di cumulo delle indennità di carica e di cumulo di indennità e gettoni

1. Agli amministratori ai quali è corrisposta l'indennità di carica non è dovuto alcun gettone per la partecipazione alle sedute degli organi collegiali del medesimo ente.
2. Salvo quanto previsto dai commi 3 e 4, le indennità previste dal capo II per le cariche contemporaneamente rivestite non sono cumulabili. In caso di cariche contemporanee, l'amministratore indica l'indennità per cui opta.

Art. 21
Verbot der Kumulierung von Amtsentschädigungen und der Kumulierung von Amtsentschädigung und Sitzungsgeldern

(1) Den Verwaltern, denen die Amtsentschädigung entrichtet wird, steht kein Sitzungsgeld für die Teilnahme an den Sitzungen der Kollegialorgane derselben Körperschaft zu.
(2) Unbeschadet der Bestimmungen laut Abs. 3 und 4 sind die im II. Kapitel vorgesehenen Amtsentschädigungen für gleichzeitig bekleidete Ämter nicht kumulierbar. Sofern mehrere Ämter gleichzeitig bekleidet werden, muss der

È vietato altresì il cumulo delle indennità previste dal capo II con i gettoni previsti dal capo III.

3. Per quanto riguarda il cumulo delle indennità e dei gettoni di presenza dei componenti degli organi delle amministrazioni comunali con le indennità e i gettoni di presenza dei componenti degli organi delle comunità della provincia di Trento si applicano le disposizioni della legge provinciale.

4. È consentito il cumulo dell'indennità prevista per le cariche di sindaco, vicesindaco e assessore dei comuni della provincia di Bolzano con il sessanta per cento dell'indennità prevista per le cariche di presidente, vicepresidente e assessore delle comunità comprensoriali della medesima provincia e con i gettoni di presenza attribuiti ai componenti dei consigli delle comunità comprensoriali.

Verwalter angeben, für welche Amtsentschädigung er sich entscheidet. Außerdem sind die im II. Kapitel vorgesehenen Amtsentschädigungen nicht mit den im III. Kapitel vorgesehenen Sitzungsgeldern kumulierbar.

(3) In Bezug auf die Kumulierung der Amtsentschädigungen und Sitzungsgelder für die Mitglieder der Organe der Gemeindeverwaltungen mit den Amtsentschädigungen und Sitzungsgeldern für die Mitglieder der Organe der Gemeinschaften der Provinz Trient finden die im Landesgesetz enthaltenen Bestimmungen Anwendung.

(4) Die Amtsentschädigung für das Amt des Bürgermeisters, des Vizebürgermeisters und des Gemeindereferenten der Gemeinden der Provinz Bozen ist mit 60 Prozent der Amtsentschädigung für das Amt des Präsidenten, des Vizepräsidenten und des Referenten der Bezirksgemeinschaften derselben Provinz sowie mit den Sitzungsgeldern für die Ratsmitglieder der Bezirksgemeinschaften kumulierbar.

Articolo 22
Limiti al cumulo dei gettoni di presenza

1. I gettoni di presenza dovuti per le sedute di consigli e commissioni dello stesso ente che si svolgono nella medesima giornata sono tra loro cumulabili fino ad un massimo di due.

2. Ferma restando una diversa disciplina provinciale sul divieto di cumulo, i gettoni di presenza sono inoltre cumulabili tra loro quando siano dovuti per mandati o rappresentanze presso enti diversi.

Art. 22
Grenzen für die Kumulierung der Sitzungsgelder

(1) Für am gleichen Tag stattfindende Ratssitzungen und Sitzungen von Kommissionen derselben Körperschaft sind höchstens zwei Sitzungsgelder kumulierbar.

(2) Unbeschadet anderslautender Landesbestimmungen in Sachen Kumulierungsverbot sind die Sitzungsgelder außerdem dann kumulierbar, wenn sie für Mandate oder Vertretungen bei unterschiedlichen Körperschaften zustehen.

Articolo 23
Decorrenza

1. La disciplina contenuta nel presente regolamento si applica a decorrere:

a) per i comuni i cui organi saranno rinnovati nell'anno 2020:
   1. dalla data di proclamazione per i sindaci, i consiglieri comunali e circoscrizionali, e per i consultori dei municipi;

Art. 23
Beginn der Anwendung

(1) Die in dieser Verordnung enthaltene Regelung findet ab nachstehenden Zeitpunkten Anwendung:

a) für die Gemeinden, deren Organe im Jahr 2020 erneuert werden:
   1. ab dem Tag der Verkündung des Wahlergebnisses für die Bürgermeister, die Gemeinderatsmitglieder, die Stadtviertelratsmitglieder und die Mitglieder der Verwaltungsausschüsse

2. dalla data della nomina o dell'elezione per gli assessori dei comuni;
3. dalla data dell'elezione per il presidente dei consigli comunali e circoscrizionali e per il prosindaco del municipio;

der Ortsgemeinden;
2. ab dem Tag der Ernennung oder der Wahl für die Gemeindereferenten;
3. ab dem Tag der Wahl für die Vorsitzenden der Gemeinderäte und der Stadtviertelräte sowie für die Ortsbürgermeister der Ortsgemeinden;

b) dal 1° giugno 2020 per i sindaci, gli assessori, i presidenti del consiglio comunale e i consiglieri comunali dei comuni i cui organi sono stati rinnovati nell'anno 2019 o prorogati al 31 dicembre 2020 a seguito del procedimento di fusione;

b) ab dem 1. Juni 2020 für die Bürgermeister, die Gemeindereferenten, die Vorsitzenden des Gemeinderats sowie die Gemeinderatsmitglieder der Gemeinden, deren Organe im Jahr 2019 erneuert oder infolge des Zusammenschlussverfahrens bis zum 31. Dezember 2020 bestätigt wurden;

c) dalla data della prima elezione o nomina successiva al rinnovo generale delle amministrazioni comunali per gli organi delle unioni, delle associazioni di comuni, dei consorzi obbligatori di funzioni, dei consorzi-azienda, delle comunità della provincia di Trento e delle comunità comprensoriali della provincia di Bolzano.

c) ab dem Datum der Erstwahl oder Ersternennung nach der allgemeinen Erneuerung der Gemeindeverwaltungen für die Organe der Gemeindenverbunde, der Gemeindenvereinigungen, der Pflichtkonsortien, der Konsortialbetriebe, der Gemeinschaften der Provinz Trient und der Bezirksgemeinschaften der Provinz Bozen.

2. Con le decorrenze indicate dal comma 1 cessano di avere efficacia le disposizioni contenute nel DPReg. 9 aprile 2015, n. 63.

(2) Ab den im Abs. 1 angegebenen Zeitpunkten gelten die im DPReg. vom 9. April 2015, Nr. 63 enthaltenen Bestimmungen nicht mehr.

TABELLA A
INDENNITÀ PER LA CARICA DI SINDACO NEI COMUNI DELLA PROVINCIA DI TRENTO

TABELLE A
AMTSENTSCHÄDIGUNG DES BÜRGERMEISTERS IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ TRIENT

	COMUNE GEMEINDE	POPOLAZIONE AL 31.12.2018 EINWOHNER ZUM 31.12.2018	FASCIA KATEGORIE	LIVELLO STUFE	INDENNITÀ MENSILE DEL SINDACO 2020 – 2025 MONATLICHE AMTSENTSCHÄDIGUNG DES BÜRGERMEISTERS 2020 – 2025
	1	2	3	4	5
1	ALA	8.824	7	INFERIORE UNTERE	3.520
2	ALBIANO	1.481	3	INFERIORE UNTERE	2.028
3	ALDENO	3.168	6	INFERIORE UNTERE	3.168
4	ALTAVALLE	1.615	2	SUPERIORE OBERE	1.830
5	ALTOPIANO DELLA VIGOLANA	5.065	6	INTERMEDIO MITTLERE	3.344
6	AMBLAR–DON	527	2	INFERIORE UNTERE	1.648
7	ANDALO	1.099	3	INTERMEDIO MITTLERE	2.140
8	ARCO	17.828	8		7.461 (*)
9	AVIO	4.082	6	INFERIORE UNTERE	3.168
10	BASELGA DI PINÉ	5.045	7	INFERIORE UNTERE	3.520
11	BEDOLLO	1.481	2	SUPERIORE OBERE	1.830
12	BESENELLO	2.651	4	INFERIORE UNTERE	2.788
13	BIENO	434	1	SUPERIORE OBERE	1.266
14	BLEGGIO SUPERIORE	1.540	2	SUPERIORE OBERE	1.830
15	BOCENAGO	397	1	SUPERIORE OBERE	1.266
16	BONDONE	667	2	INFERIORE UNTERE	1.648
17	BORGO CHIESE	2.015	4	INFERIORE UNTERE	2.788
18	BORGO D'ANAUNIA	2.490	4	INTERMEDIO MITTLERE	2.943
19	BORGO LARES	709	2	INFERIORE UNTERE	1.648
20	BORGO VALSUGANA	6.953	7	SUPERIORE OBERE	3.801
21	BRENTONICO	4.002	6	INFERIORE UNTERE	3.168
22	BRESIMO	253	1	INFERIORE UNTERE	1.140
23	CADERZONE TERME	678	2	INFERIORE UNTERE	1.648
24	CALCERANICA AL LAGO	1.358	2	SUPERIORE OBERE	1.830
25	CALDES	1.100	2	INTERMEDIO MITTLERE	1.739
26	CALDONAZZO	3.778	6	INFERIORE UNTERE	3.168
27	CALLIANO	1.946	2	INTERMEDIO MITTLERE	1.739
28	CAMPITELLO DI FASSA – CIAMPEDEL	713	2	SUPERIORE OBERE	1.830

(*) Indennità da ridurre di un quinto in caso di mandato svolto non a tempo pieno (art. 6 comma 4).

(*) Die Amtsentschädigung ist um ein Fünftel zu kürzen, wenn das Mandat nicht als Vollzeitmandat ausgeübt wird (Art. 6 Abs. 4).

	COMUNE GEMEINDE	POPOLAZIONE AL 31.12.2018 EINWOHNER ZUM 31.12.2018	FASCIA KATEGORIE	LIVELLO STUFE	INDENNITÀ MENSILE DEL SINDACO 2020 – 2025 MONATLICHE AMTSENTSCHÄDIGUNG DES BÜRGERMEISTERS 2020 – 2025
	1	2	3	4	5
29	CAMPODENNO	1.475	2	SUPERIORE OBERE	1.830
30	CANAL SAN BOVO	1.468	3	INTERMEDIO MITTLERE	2.140
31	CANAZEI – CIANACEI	1.887	3	SUPERIORE OBERE	2.252
32	CAPRIANA	583	2	INFERIORE UNTERE	1.648
33	CARISOLO	948	2	SUPERIORE OBERE	1.830
34	CARZANO	527	2	INFERIORE UNTERE	1.648
35	CASTEL CONDINO	219	1	INFERIORE UNTERE	1.140
36	CASTEL IVANO	3.306	6	INFERIORE UNTERE	3.168
37	CASTELLO TESINO	1.187	2	SUPERIORE OBERE	1.830
38	CASTELLO - MOLINA DI FIEMME	2.325	4	INTERMEDIO MITTLERE	2.943
39	CASTELNUOVO	1.036	2	INTERMEDIO MITTLERE	1.739
40	CAVALESE	4.112	7	INFERIORE UNTERE	3.520
41	CAVARENO	1.086	2	INTERMEDIO MITTLERE	1.739
42	CAVEDAGO	549	2	INFERIORE UNTERE	1.648
43	CAVEDINE	2.947	4	SUPERIORE OBERE	3.097
44	CAVIZZANA	238	1	INFERIORE UNTERE	1.140
45	CEMBRA LISIGNAGO	2.333	4	INFERIORE UNTERE	2.788
46	CIMONE	694	2	INFERIORE UNTERE	1.648
47	CINTE TESINO	350	1	SUPERIORE OBERE	1.266
48	CIS	304	1	INFERIORE UNTERE	1.140
49	CIVEZZANO	4.053	6	INFERIORE UNTERE	3.168
50	CLES	7.020	7	SUPERIORE OBERE	3.801
51	COMANO TERME	2.963	4	INTERMEDIO MITTLERE	2.943
52	COMMEZZADURA	980	2	SUPERIORE OBERE	1.830
53	CONTÀ	1.411	2	SUPERIORE OBERE	1.830
54	CROVIANA	675	2	INFERIORE UNTERE	1.648
55	DAMBEL	429	1	INTERMEDIO MITTLERE	1.203
56	DENNO	1.221	2	INTERMEDIO MITTLERE	1.739
57	DIMARO FOLGARIDA	2.140	4	INTERMEDIO MITTLERE	2.943
58	DRENA	583	2	INFERIORE UNTERE	1.648
59	DRO	5.065	6	INFERIORE UNTERE	3.168
60	FAI DELLA PAGANELLA	911	2	SUPERIORE OBERE	1.830
61	FIAVÉ	1.103	2	SUPERIORE OBERE	1.830

	COMUNE GEMEINDE	POPOLAZIONE AL 31.12.2018 EINWOHNER ZUM 31.12.2018	FASCIA KATEGORIE	LIVELLO STUFE	INDENNITÀ MENSILE DEL SINDACO 2020 – 2025 MONATLICHE AMTSENTSCHÄDIGUNG DES BÜRGERMEISTERS 2020 - 2025
	1	2	3	4	5
62	FIEROZZO – VLAROTZ	472	1	SUPERIORE OBERE	1.266
63	FOLGARIA	3.158	7	INFERIORE UNTERE	3.520
64	FORNACE	1.326	2	SUPERIORE OBERE	1.830
65	FRASSILONGO – GARAIT	344	1	INTERMEDIO MITTLERE	1.203
66	GARNIGA TERME	416	1	SUPERIORE OBERE	1.266
67	GIOVO	2.533	4	INTERMEDIO MITTLERE	2.943
68	GIUSTINO	745	2	INFERIORE UNTERE	1.648
69	GRIGNO	2.168	4	INTERMEDIO MITTLERE	2.943
70	IMER	1.183	3	INFERIORE UNTERE	2.028
71	ISERA	2.775	4	INTERMEDIO MITTLERE	2.943
72	LAVARONE	1.162	2	SUPERIORE OBERE	1.830
73	LAVIS	9.032	7	SUPERIORE OBERE	3.801
74	LEDRO	5.270	6	INTERMEDIO MITTLERE	3.344
75	LEVICO TERME	8.094	7	SUPERIORE OBERE	3.801
76	LIVO	804	2	INFERIORE UNTERE	1.648
77	LONA–LASES	862	2	INFERIORE UNTERE	1.648
78	LUSERNA – LUSÉRN	261	1	INTERMEDIO MITTLERE	1.203
79	MADRUZZO	2.908	4	INTERMEDIO MITTLERE	2.943
80	MALÉ	2.206	5	INFERIORE UNTERE	3.168
81	MASSIMENO	139	1	INFERIORE UNTERE	1.140
82	MAZZIN – MAZIN	579	2	INFERIORE UNTERE	1.648
83	MEZZANA	880	3	INFERIORE UNTERE	2.028
84	MEZZANO	1.597	3	INTERMEDIO MITTLERE	2.140
85	MEZZOCORONA	5.501	6	INTERMEDIO MITTLERE	3.344
86	MEZZOLOMBARDO	7.177	7	INTERMEDIO MITTLERE	3.660
87	MOENA – MOENA	2.644	5	SUPERIORE OBERE	3.519
88	MOLVENO	1.113	2	SUPERIORE OBERE	1.830
89	MORI	9.942	7	INFERIORE UNTERE	3.520
90	NAGO–TORBOLE	2.815	5	INTERMEDIO MITTLERE	3.344
91	NOGAREDO	2.092	4	INFERIORE UNTERE	2.788
92	NOMI	1.350	2	SUPERIORE OBERE	1.830
93	NOVALEDO	1.093	2	INFERIORE UNTERE	1.648

	COMUNE GEMEINDE	POPOLAZIONE AL 31.12.2018 EINWOHNER ZUM 31.12.2018	FASCIA KATEGORIE	LIVELLO STUFE	INDENNITÀ MENSILE DEL SINDACO 2020 – 2025 MONATLICHE AMTSENTSCHÄDIGUNG DES BÜRGERMEISTERS 2020 – 2025
	1	2	3	4	5
94	NOVELLA	3.610	6	INFERIORE UNTERE	3.168
95	OSPEDALETTO	795	2	INFERIORE UNTERE	1.648
96	OSSANA	841	2	INTERMEDIO MITTLERE	1.739
97	PALÙ DEL FERSINA – PALAI EN BERSNTOL	167	1	INFERIORE UNTERE	1.140
98	PANCHIÀ	830	2	INFERIORE UNTERE	1.648
99	PEIO	1.851	3	SUPERIORE OBERE	2.252
100	PELLIZZANO	784	2	INTERMEDIO MITTLERE	1.739
101	PELUGO	385	1	INTERMEDIO MITTLERE	1.203
102	PERGINE VALSUGANA	21.471	8		7.461 (*)
103	PIEVE DI BONO–PREZZO	1.450	2	SUPERIORE OBERE	1.830
104	PIEVE TESINO	649	2	INTERMEDIO MITTLERE	1.739
105	PINZOLO	3.048	7	INFERIORE UNTERE	3.520
106	POMAROLO	2.500	4	INFERIORE UNTERE	2.788
107	PORTE DI RENDENA	1.807	2	SUPERIORE OBERE	1.830
108	PREDAIA	6.675	6	INTERMEDIO MITTLERE	3.344
109	PREDAZZO	4.514	7	INFERIORE UNTERE	3.520
110	PRIMIERO SAN MARTINO DI CASTROZZA	5.398	7	INFERIORE UNTERE	3.520
111	RABBI	1.353	2	SUPERIORE OBERE	1.830
112	RIVA DEL GARDA	17.505	8		7.461 (*)
113	ROMENO	1.396	2	SUPERIORE OBERE	1.830
114	RONCEGNO TERME	2.930	4	INTERMEDIO MITTLERE	2.943
115	RONCHI VALSUGANA	446	1	INTERMEDIO MITTLERE	1.203
116	RONZO-CHIENIS	996	2	INTERMEDIO MITTLERE	1.739
117	RONZONE	428	1	SUPERIORE OBERE	1.266
118	ROVERÈ DELLA LUNA	1.680	2	SUPERIORE OBERE	1.830
119	ROVERETO	39.972	9		8.447 (*)
120	RUFFRÈ-MENDOLA	409	1	SUPERIORE OBERE	1.266
121	RUMO	806	2	INTERMEDIO MITTLERE	1.739
122	SAGRON MIS	184	1	INFERIORE UNTERE	1.140
123	SAMONE	547	2	INFERIORE UNTERE	1.648
124	SAN GIOVANNI DI FASSA – SÈN JAN	3.540	7	INFERIORE UNTERE	3.520
125	SAN LORENZO DORSINO	1.571	2	SUPERIORE OBERE	1.830

(*) Indennità da ridurre di un quinto in caso di mandato svolto non a tempo pieno (art. 6 comma 4).

(*) Die Amtsentschädigung ist um ein Fünftel zu kürzen, wenn das Mandat nicht als Vollzeitmandat ausgeübt wird (Art. 6 Abs. 4).

	COMUNE GEMEINDE	POPOLAZIONE AL 31.12.2018 EINWOHNER ZUM 31.12.2018	FASCIA KATEGORIE	LIVELLO STUFE	INDENNITÀ MENSILE DEL SINDACO 2020 – 2025 MONATLICHE AMTSENTSCHÄDIGUNG DES BÜRGERMEISTERS 2020 - 2025
	1	2	3	4	5
126	SAN MICHELE ALL'ADIGE	3.863	6	INFERIORE UNTERE	3.168
127	SANT'ORSOLA TERME	1.127	2	INTERMEDIO MITTLERE	1.739
128	SANZENO	925	2	INFERIORE UNTERE	1.648
129	SARNONICO	808	2	INFERIORE UNTERE	1.648
130	SCURELLE	1.417	2	SUPERIORE OBERE	1.830
131	SEGONZANO	1.447	2	SUPERIORE OBERE	1.830
132	SELLA GIUDICARIE	2.945	4	SUPERIORE OBERE	3.097
133	SFRUZ	370	1	INTERMEDIO MITTLERE	1.203
134	SORAGA DI FASSA – SORAGA	692	2	INTERMEDIO MITTLERE	1.739
135	SOVER	819	2	INFERIORE UNTERE	1.648
136	SPIAZZO	1.264	3	INFERIORE UNTERE	2.028
137	SPORMAGGIORE	1.272	2	SUPERIORE OBERE	1.830
138	SPORMINORE	707	2	INFERIORE UNTERE	1.648
139	STENICO	1.174	3	INFERIORE UNTERE	2.028
140	STORO	4.580	6	INTERMEDIO MITTLERE	3.344
141	STREMBO	565	2	INFERIORE UNTERE	1.648
142	TELVE	1.954	2	SUPERIORE OBERE	1.830
143	TELVE DI SOPRA	599	2	INFERIORE UNTERE	1.648
144	TENNA	989	2	INFERIORE UNTERE	1.648
145	TENNO	2.016	4	INFERIORE UNTERE	2.788
146	TERRAGNOLO	709	2	INFERIORE UNTERE	1.648
147	TERRE D'ADIGE	3.109	6	INFERIORE UNTERE	3.168
148	TERZOLAS	637	2	INFERIORE UNTERE	1.648
149	TESERO	2.965	4	SUPERIOR EOBERE	3.097
150	TIONE DI TRENTO	3.660	7	INFERIORE UNTERE	3.520
151	TON	1.305	2	SUPERIORE OBERE	1.830
152	TORCEGNO	680	2	INFERIORE UNTERE	1.648
153	TRAMBILENO	1.485	2	SUPERIORE OBERE	1.830
154	TRENTO	118.288	10		9.432 (*)
155	TRE VILLE	1.396	2	SUPERIORE OBERE	1.830
156	VALDAONE	1.160	2	SUPERIORE OBERE	1.830
157	VALFLORIANA	470	1	SUPERIORE OBERE	1.266

(*) Indennità da ridurre di un quinto in caso di mandato svolto non a tempo pieno (art. 6 comma 4).

(*) Die Amtsentschädigung ist um ein Fünftel zu kürzen, wenn das Mandat nicht als Vollzeitmandat ausgeübt wird (Art. 6 Abs. 4).

	COMUNE GEMEINDE	POPOLAZIONE AL 31.12.2018 EINWOHNER ZUM 31.12.2018	FASCIA KATEGORIE	LIVELLO STUFE	INDENNITÀ MENSILE DEL SINDACO 2020 – 2025 MONATLICHE AMTSENTSCHÄDIGUNG DES BÜRGERMEISTERS 2020 - 2025
	1	2	3	4	5
158	VALLARSA	1.370	2	SUPERIORE OBERE	1.830
159	VALLELAGHI	5.065	6	INTERMEDIO MITTLERE	3.344
160	VERMIGLIO	1.833	3	SUPERIORE OBERE	2.252
161	VIGNOLA FALESINA	173	1	INFERIORE UNTERE	1.140
162	VILLA LAGARINA	3.843	6	INFERIORE UNTERE	3.168
163	VILLE D'ANAUNIA	4.831	6	INTERMEDIO MITTLERE	3.344
164	VILLE DI FIEMME	2.596	4	INTERMEDIO MITTLERE	2.943
165	VOLANO	3.035	6	INFERIORE UNTERE	3.168
166	ZIANO DI FIEMME	1.749	2	SUPERIORE OBERE	1.830

TABELLA B
INDENNITÀ PER LA CARICA DI SINDACO NEI COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

TABELLE B
AMTSENTSCHÄDIGUNG DES BÜRGERMEISTERS IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN

	COMUNE GEMEINDE	POPOLAZIONE 31.12.2018 EINWOHNER ZUM 31.12.2018	FASCIA KATEGORIE	INDENNITÀ MENSILE DEL SINDACO 2020 – 2025 MONATLICHE AMTSENTSCHÄDIGUNG DES BÜRGERMEISTERS 2020 – 2025
	1	2	3	4
1	ALDINO ALDEIN	1.656	2	3.189
2	ANDRIANO ANDRIAN	1.030	2	3.189
3	ANTERIVO ALTREI	398	1	2.059
4	APPIANO S.S.D.V. EPPAN A.D.W.	14.934	7	8.152 (*)
5	AVELENGO HAFLING	778	2	3.189
6	BADIA ABTEI BADIA	3.505	6	5.080
7	BARBIANO BARBIAN	1.755	2	3.189
8	BOLZANO BOZEN	107.739	11	13.312 (*)
9	BRAIES PRAGS	655	2	3.189
10	BRENNERO BRENNER	2.232	3	4.124
11	BRESSANONE BRIXEN	22.377	9	10.033 (*)
12	BRONZOLO BRANZOLL	2.808	3	4.124
13	BRUNICO BRUNECK	16.716	8	9.315 (*)
14	CAINES KUENS	395	1	2.059
15	CALDARO S.S.D.V. KALTERN A.D.W.	8.104	6	5.190

(*) Indennità da ridurre di un quinto in caso di mandato svolto non a tempo pieno (art. 6 comma 4).

(*) Die Amtsentschädigung ist um ein Fünftel zu kürzen, wenn das Mandat nicht als Vollzeitmandat ausgeübt wird (Art. 6 Abs. 4).

	COMUNE GEMEINDE	POPOLAZIONE 31.12.2018 EINWOHNER ZUM 31.12.2018	FASCIA KATEGORIE	INDENNITÀ MENSILE DEL SINDACO 2020 – 2025 MONATLICHE AMTSENTSCHÄDIGUNG DES BÜRGERMEISTERS 2020 – 2025
	1	2	3	4
16	CAMPO DI TRENS FREIENFELD	2.656	3	4.258
17	CAMPO TURES SAND IN TAUFERS	5.496	5	4.911
18	CASTELBELLO – CIARDES KASTELBELL – TSCHARS	2.298	3	4.124
19	CASTELROTTO KASTELRUTH	6.855	6	5.242
20	CERMES TSCHERMS	1.527	2	3.189
21	CHIENES KIENS	2.887	3	4.258
22	CHIUSA KLAUSEN	5.215	6	5.242
23	CORNEDO ALL'ISARCO KARNEID	3.430	6	5.080
24	CORTACCIA S.S.D.V. KURTATSCH A.D.W.	2.239	3	4.124
25	CORTINA S.S.D.V. KURTINIG A.D.W.	665	2	2.932
26	CORVARA IN BADIA CORVARA	1.378	2	3.189
27	CURON VENOSTA GRAUN IM VINSCHGAU	2.389	3	4.169
28	DOBBIACO TOBLACH	3.351	5	4.740
29	EGNA NEUMARKT	5.384	6	5.080
30	FALZES PFALZEN	2.823	3	4.248
31	FIÈ ALLO SCILIAR VÖLS AM SCHLERN	3.579	5	4.891
32	FORTEZZA FRANZENSFESTE	1.000	2	3.189
33	FUNES VILLNÖSS	2.629	3	4.169
34	GAIS GAIS	3.311	5	4.740
35	GARGAZZONE GARGAZON	1.726	2	3.189

	COMUNE GEMEINDE	POPOLAZIONE 31.12.2018 EINWOHNER ZUM 31.12.2018	FASCIA KATEGORIE	INDENNITÀ MENSILE DEL SINDACO 2020 – 2025 MONATLICHE AMTSENTSCHÄDIGUNG DES BÜRGERMEISTERS 2020 – 2025
	1	2	3	4
36	GLORENZA GLURNS	900	2	3.028
37	LA VALLE WENGEN LA VAL	1.389	2	3.189
38	LACES LATSCH	5.214	5	4.961
39	LAGUNDO ALGUND	5.005	5	4.911
40	LAION LAJEN	2.715	3	4.169
41	LAIVES LEIFERS	18.073	9	10.033 (*)
42	LANA LANA	12.511	7	7.480 (*)
43	LASA LAAS	4.045	5	4.740
44	LAUREGNO LAUREIN	342	1	2.041
45	LUSON LÜSEN	1.574	2	3.189
46	MAGRÈ S.S.D.V. MARGREID A.D.W.	1.274	2	3.189
47	MALLES VENOSTA MALS	5.272	6	5.080
48	MAREBBE ENNEBERG MAREO	3.081	5	4.740
49	MARLENGO MARLING	2.791	3	4.124
50	MARTELLO MARTELL	841	2	3.189
51	MELTINA MÖLTEN	1.692	2	3.189
52	MERANO MERAN	40.862	10	10.645 (*)

(*) Indennità da ridurre di un quinto in caso di mandato svolto non a tempo pieno (art. 6 comma 4).

(*) Die Amtsentschädigung ist um ein Fünftel zu kürzen, wenn das Mandat nicht als Vollzeitmandat ausgeübt wird (Art. 6 Abs. 4).

	COMUNE GEMEINDE	POPOLAZIONE 31.12.2018 EINWOHNER ZUM 31.12.2018	FASCIA KATEGORIE	INDENNITÀ MENSILE DEL SINDACO 2020 – 2025 MONATLICHE AMTSENTSCHÄDIGUNG DES BÜRGERMEISTERS 2020 – 2025
	1	2	3	4
53	MONGUELFO – TESIDO WELSBERG – TAISTEN	2.914	3	4.124
54	MONTAGNA MONTAN	1.701	2	3.189
55	MOSO IN PASSIRIA MOOS IN PASSEIER	2.086	3	4.248
56	NALLES NALS	2.017	3	4.124
57	NATURNO NATURNS	5.869	6	5.080
58	NAZ – SCIAVES NATZ – SCHABS	3.230	5	4.740
59	NOVA LEVANTE WELSCHNOFEN	1.973	2	3.189
60	NOVA PONENTE DEUTSCHNOFEN	3.937	6	5.080
61	ORA AUER	3.825	6	5.080
62	ORTISEI ST. ULRICH URTIJËI	4.869	6	5.242
63	PARCINES PARTSCHINS	3.783	5	4.790
64	PERCA PERCHA	1.565	2	3.189
65	PLAUS PLAUS	724	2	2.932
66	PONTE GARDENA WAIDBRUCK	195	1	2.041
67	POSTAL BURGSTALL	1.872	2	3.189
68	PRATO ALLO STELVIO PRAD AM STILFSERJOCH	3.624	5	4.911
69	PREDOI PRETTAU	546	2	2.932
70	PROVES PROVEIS	265	1	2.041
71	RACINES RATSCHINGS	4.497	5	4.891

	COMUNE GEMEINDE	POPOLAZIONE 31.12.2018 EINWOHNER ZUM 31.12.2018	FASCIA KATEGORIE	INDENNITÀ MENSILE DEL SINDACO 2020 – 2025 MONATLICHE AMTSENTSCHÄDIGUNG DES BÜRGERMEISTERS 2020 – 2025
	1	2	3	4
72	RASUN – ANTERSELVA RASEN – ANTHOLZ	2.917	3	4.258
73	RENON RITTEN	7.955	6	5.190
74	RIFIANO RIFFIAN	1.362	2	3.189
75	RIO DI PUSTERIA MÜHLBACH	3.151	6	5.080
76	RODENGO RODENECK	1.240	2	3.189
77	SALORNO S.S.D.V. SALURN A.D.W.	3.827	5	4.740
78	SAN CANDIDO INNICHEN	3.367	5	4.740
79	SAN GENESIO ATESINO JENESIEN	3.066	5	4.740
80	SAN LEONARDO IN PASSIRIA ST. LEONHARD IN PASSEIER	3.558	5	4.911
81	SAN LORENZO DI SEBATO ST. LORENZEN	3.885	5	4.911
82	SAN MARTINO IN BADIA ST. MARTIN IN THURN S. MARTIN DE TOR	1.767	2	3.189
83	SAN MARTINO IN PASSIRIA ST. MARTIN IN PASSEIER	3.255	5	4.740
84	SAN PANCRAZIO ST. PANKRAZ	1.544	2	3.189
85	S.CRISTINA VALGARDENA ST. CHRISTINA IN GRÖDEN S. CRESTINA GHERDËINA	1.974	2	3.189
86	SARENTINO SARNTAL	7.145	6	5.190
87	SCENA SCHENNA	2.912	4	4.510
88	SELVA DEI MOLINI MÜHLWALD	1.432	2	3.189
89	SELVA DI VAL GARDENA WOLKENSTEIN SËLVA	2.629	4	4.510

	COMUNE GEMEINDE	POPOLAZIONE 31.12.2018 EINWOHNER ZUM 31.12.2018	FASCIA KATEGORIE	INDENNITÀ MENSILE DEL SINDACO 2020 – 2025 MONATLICHE AMTSENTSCHÄDIGUNG DES BÜRGERMEISTERS 2020 – 2025
	1	2	3	4
90	SENALES SCHNALS	1.228	2	3.189
91	SENALE – SAN FELICE U.L. FRAU IM WALDE – ST. FELIX	762	2	3.062
92	SESTO SEXTEN	1.880	2	3.189
93	SILANDRO SCHLANDERS	6.215	6	5.190
94	SLUDERNO SCHLUDERNS	1.838	2	3.189
95	STELVIO STILFS	1.141	2	3.189
96	TERENTO TERENTEN	1.766	2	3.189
97	TERLANO TERLAN	4.473	5	4.740
98	TERMENO S.S.D.V. TRAMIN A.D.W.	3.431	5	4.740
99	TESIMO TISENS	1.965	2	3.189
100	TIRES TIERS	1.007	2	3.189
101	TIROLO TIROL	2.450	4	4.510
102	TRODENA NEL PARCO NATURALE TRUDEN IM NATURPARK	1.040	2	3.189
103	TUBRE TAUFERS IM MÜNSTERTAL	969	2	3.028
104	ULTIMO ULTEN	2.896	3	4.258
105	VADENA PFATTEN	1.057	2	3.028
106	VAL DI VIZZE PFITSCH	3.093	5	4.740
107	VALDAORA OLANG	3.205	5	4.740
108	VALLE AURINA AHRNTAL	6.022	5	4.891
109	VALLE DI CASIES GSIES	2.320	3	4.124

	COMUNE GEMEINDE	POPOLAZIONE 31.12.2018 EINWOHNER ZUM 31.12.2018	FASCIA KATEGORIE	INDENNITÀ MENSILE DEL SINDACO 2020 – 2025 MONATLICHE AMTSENTSCHÄDIGUNG DES BÜRGERMEISTERS 2020 – 2025
	1	2	3	4
110	VANDOIES VINTL	3.339	5	4.740
111	VARNA VAHRN	4.694	5	4.740
112	VELTURNO FELDTHURNS	2.998	3	4.258
113	VERANO VÖRAN	959	2	3.189
114	VILLABASSA NIEDERDORF	1.597	2	3.189
115	VILLANDRO VILLANDERS	1.875	2	3.189
116	VIPITENO STERZING	6.979	6	5.190

TABELLA C

INDENNITÀ PER LA CARICA DI VICE SINDACO
NEI COMUNI DELLA PROVINCIA DI TRENTO

POPOLAZIONE COMUNI	**Percentuale da applicare sull'indennità del rispettivo sindaco** **(tabella A colonna 5)**
1	**2**
Fino a 500 abitanti	40
Da 501 a 2.000 abitanti	40
Da 501 a 2.000 abitanti di classe segr. > IV	40
Da 2.001 a 3.000 abitanti	45
Da 2.001 a 3.000 abitanti di classe segr. > III	45
Da 3.001 a 10.000 abitanti	45
Da 3.001 a 10.000 abitanti di classe segr. > III	45
Da 10.001 a 30.000 abitanti	50 (*)
Da 30.001 a 50.000 abitanti	50 (*)
Oltre 50.000 abitanti	75 (*)

(*) L'indennità risultante dall'applicazione della percentuale deve essere ridotta di un quinto nel caso di mandato svolto non a tempo pieno (art. 6 comma 4).

TABELLE C

AMTSENTSCHÄDIGUNG DES VIZEBÜRGERMEISTERS IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ TRIENT

EINWOHNERZAHL DER GEMEINDE	**Auf die Amtsentschädigung des jeweiligen Bürgermeisters anzuwendender Prozentsatz** **(Tabelle A Spalte 5)**
1	**2**
bis zu 500 Einwohnern	40
von 501 bis zu 2.000 Einwohnern	40
von 501 bis zu 2.000 Einwohnern Sekretariatssitz > IV. Klasse	40
von 2.001 bis zu 3.000 Einwohnern	45
von 2.001 bis zu 3.000 Einwohnern Sekretariatssitz > III. Klasse	45
von 3.001 bis zu 10.000 Einwohnern	45
von 3.001 bis zu 10.000 Einwohnern Sekretariatssitz > III. Klasse	45
von 10.001 bis zu 30.000 Einwohnern	50 (*)
von 30.001 bis zu 50.000 Einwohnern	50 (*)
über 50.000 Einwohner	75 (*)

(*) Die sich aus der Berechnung ergebende Amtsentschädigung ist um ein Fünftel zu kürzen, wenn das Mandat nicht als Vollzeitmandat ausgeübt wird (Art. 6 Abs. 4).

TABELLA D

INDENNITÀ PER LA CARICA DI VICE SINDACO NEI COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

POPOLAZIONE COMUNI	**Percentuale da applicare sull'indennità del rispettivo sindaco** **(tabella B colonna 5)**
1	**2**
Fino a 700 ab.	40
Da 701 a 1.200 ab.	45
Da 1.201 a 2000 ab.	45
Da 2.001 a 3.000 ab.	46
Da 2.001 a 3.000 ab. di classe segr. > III	45
Da 3.001 a 10.000 ab.	47
Da 3.001 a 10.000 ab. di classe segr. > III	49
Da 10.001 a 15.000 ab.	45 (*)
Da 15.001 a 17.500 ab.	45 (*)
Da 17.501 a 30.000 ab.	45 (*)
Da 30.001 a 50.000 ab.	50 (*)
Oltre 50.000 ab.	75 (*)

(*) L'indennità risultante dall'applicazione della percentuale deve essere ridotta di un quinto nel caso di mandato svolto non a tempo pieno (art. 6 comma 4).

TABELLE D

AMTSENTSCHÄDIGUNG DES VIZEBÜRGERMEISTERS IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN

EINWOHNERZAHL DER GEMEINDE	**Auf die Amtsentschädigung des jeweiligen Bürgermeisters anzuwendender Prozentsatz** **(Tabelle B Spalte 5)**
1	**2**
bis zu 700 Einwohnern	40
von 701 bis zu 1.200 Einwohnern	45
von 1.201 bis zu 2000 Einwohnern	45
von 2.001 bis zu 3.000 Einwohnern	46
von 2.001 bis zu 3.000 Einwohnern Sekretariatssitz > III. Klasse	45
von 3.001 bis zu 10.000 Einwohnern	47
von 3.001 bis zu 10.000 Einwohnern Sekretariatssitz > III. Klasse	49
von 10.001 bis zu 15.000 Einwohnern	45 (*)
von 15.001 bis zu 17.500 Einwohnern	45 (*)
von 17.501 bis zu 30.000 Einwohnern	45 (*)
von 30.001 bis zu 50.000 Einwohnern	50 (*)
über 50.000 Einwohner	75 (*)

(*) Die sich aus der Berechnung ergebende Amtsentschädigung ist um ein Fünftel zu kürzen, wenn das Mandat nicht als Vollzeitmandat ausgeübt wird (Art. 6 Abs. 4).

TABELLA E

INDENNITÀ PER LA CARICA DI ASSESSORE NEI COMUNI DELLA PROVINCIA DI TRENTO

POPOLAZIONE COMUNI	**Percentuale da applicare sull'indennità del rispettivo sindaco** **(tabella A colonna 5)**
1	**2**
Fino a 500 abitanti	30
Da 501 a 2.000 abitanti	30
Da 501 a 2.000 abitanti di classe segr. > IV	30
Da 2.001 a 3.000 abitanti	35
Da 2.001 a 3.000 abitanti di classe segr. > III	35
Da 3.001 a 10.000 abitanti	35
Da 3.001 a 10.000 abitanti di classe segr. > III	35
Da 10.001 a 30.000 abitanti	40 (*)
Da 30.001 a 50.000 abitanti	40 (*)
Oltre 50.000 abitanti	50 (*)

(*) L'indennità risultante dall'applicazione della percentuale deve essere ridotta di un quinto nel caso di mandato svolto non a tempo pieno (art. 6 comma 4).

TABELLE E

AMTSENTSCHÄDIGUNG DER GEMEINDEREFERENTEN IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ TRIENT

EINWOHNERZAHL DER GEMEINDE	**Auf die Amtsentschädigung des jeweiligen Bürgermeisters anzuwendender Prozentsatz** **(Tabelle A Spalte 5)**
1	**2**
bis zu 500 Einwohnern	30
von 501 bis zu 2.000 Einwohnern	30
von 501 bis zu 2.000 Einwohnern Sekretariatssitz > IV. Klasse	30
von 2.001 bis zu 3.000 Einwohnern	35
von 2.001 bis zu 3.000 Einwohnern Sekretariatssitz > III. Klasse	35
von 3.001 bis zu 10.000 Einwohnern	35
von 3.001 bis zu 10.000 Einwohnern Sekretariatssitz > III. Klasse	35
von 10.001 bis zu 30.000 Einwohnern	40 (*)
von 30.001 bis zu 50.000 Einwohnern	40 (*)
über 50.000 Einwohner	50 (*)

(*) Die sich aus der Berechnung ergebende Amtsentschädigung ist um ein Fünftel zu kürzen, wenn das Mandat nicht als Vollzeitmandat ausgeübt wird (Art. 6 Abs. 4).

TABELLA F

INDENNITÀ PER LA CARICA DI ASSESSORE NEI COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

POPOLAZIONE COMUNI	**Percentuale da applicare sull'indennità del rispettivo sindaco** **(tabella B colonna 5)**
1	**2**
Fino a 700 ab.	10
Da 701 a 1.200 ab.	15
Da 1.201 a 2000 ab.	20
Da 2.001 a 3.000 ab.	33
Da 2.001 a 3.000 ab. di classe segr. > III	35
Da 3.001 a 10.000 ab.	38
Da 3.001 a 10.000 ab. di classe segr. > III	40
Da 10.001 a 15.000 ab.	30 (*)
Da 15.001 a 17.500 ab.	32 (*)
Da 17.501 a 30.000 ab.	33 (*)
Da 30.001 a 50.000 ab.	35 (*)
Oltre 50.000 ab.	50 (*)

(*) L'indennità risultante dall'applicazione della percentuale deve essere ridotta di un quinto nel caso di mandato svolto non a tempo pieno (art. 6 comma 4).

TABELLE F

AMTSENTSCHÄDIGUNG DER GEMEINDEREFERENTEN IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN

EINWOHNERZAHL DER GEMEINDE	**Auf die Amtsentschädigung des jeweiligen Bürgermeisters anzuwendender Prozentsatz** **(Tabelle B Spalte 5)**
1	**2**
bis zu 700 Einwohnern	10
von 701 bis zu 1.200 Einwohnern	15
von 1.201 bis zu 2000 Einwohnern	20
von 2.001 bis zu 3.000 Einwohnern	33
von 2.001 bis zu 3.000 Einwohnern Sekretariatssitz > III. Klasse	35
von 3.001 bis zu 10.000 Einwohnern	38
von 3.001 bis zu 10.000 Einwohnern Sekretariatssitz > III. Klasse	40
von 10.001 bis zu 15.000 Einwohnern	30 (*)
von 15.001 bis zu 17.500 Einwohnern	32 (*)
von 17.501 bis zu 30.000 Einwohnern	33 (*)
von 30.001 bis zu 50.000 Einwohnern	35 (*)
über 50.000 Einwohner	50 (*)

(*) Die sich aus der Berechnung ergebende Amtsentschädigung ist um ein Fünftel zu kürzen, wenn das Mandat nicht als Vollzeitmandat ausgeübt wird (Art. 6 Abs. 4).

TABELLA G

INDENNITÀ PER LA CARICA DI PRESIDENTE DEL CONSIGLIO COMUNALE NEI COMUNI CON POPOLAZIONE SUPERIORE A 10.000 ABITANTI DELLA PROVINCIA DI TRENTO

POPOLAZIONE COMUNI	Percentuale da applicare sull'indennità del rispettivo sindaco (tabella A colonna 5)
1	2
Da 10.001 a 30.000 ab.	20
Da 30.001 a 50.000 ab.	20
Oltre 50.000 ab.	25

TABELLE G

AMTSENTSCHÄDIGUNG DES VORSITZENDEN DES GEMEINDERATS IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ TRIENT MIT MEHR ALS 10.000 EINWOHNERN

EINWOHNERZAHL DER GEMEINDE	Auf die Amtsentschädigung des jeweiligen Bürgermeisters anzuwendender Prozentsatz (Tabelle A Spalte 5)
1	2
von 10.001 bis zu 30.000 Einwohnern	20
von 30.001 bis zu 50.000 Einwohnern	20
über 50.000 Einwohner	25

TABELLA H INDENNITÀ PER LA CARICA DI PRESIDENTE DEL CONSIGLIO COMUNALE NEI COMUNI CON POPOLAZIONE SUPERIORE A 15.000 ABITANTI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO	
POPOLAZIONE COMUNI	**Percentuale da applicare sull'indennità del rispettivo sindaco** **(tabella B colonna 5)**
1	**2**
Da 15.000 a 17.500 ab.	16
Da 17.501 a 30.000 ab.	16,5
Da 30.000 a 50.000 ab.	17,5
Oltre 50.000 ab.	25

TABELLE H AMTSENTSCHÄDIGUNG DES VORSITZENDEN DES GEMEINDERATS IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN MIT MEHR ALS 15.000 EINWOHNERN	
EINWOHNERZAHL DER GEMEINDE	**Auf die Amtsentschädigung des jeweiligen Bürgermeisters anzuwendender Prozentsatz** **(Tabelle B Spalte 5)**
1	**2**
von 15.000 bis zu 17.500 Einwohnern	16
von 17.501 bis zu 50.000 Einwohnern	16,5
von 30.000 bis zu 50.000 Einwohnern	17,5
über 50.000 Einwohner	25

TABELLA I GETTONI DI PRESENZA	
POPOLAZIONE COMUNI	**IMPORTO GETTONE**
Fino a 500 abitanti	30
da 501 a 2.000 abitanti	40
da 2.001 a 3.000 abitanti	50
da 3.001 a 10.000 abitanti	60
da 10.001 a 30.000 abitanti	75
Rovereto – Merano da 30.001 a 50.000 abitanti	100
Trento – Bolzano oltre 50.000 abitanti	120

TABELLE I SITZUNGSGELDER	
EINWOHNERZAHL DER GEMEINDE	**BETRAG DES SITZUNGSGELDES**
bis zu 500 Einwohnern	30
von 501 bis zu 2.000 Einwohnern	40
von 2.001 bis zu 3.000 Einwohnern	50
von 3.001 bis zu 10.000 Einwohnern	60
von 10.001 bis zu 30.000 Einwohnern	75
Rovereto – Meran von 30.001 bis zu 50.000 Einwohnern	100
Trient – Bozen über 50.000 Einwohner	120

TABELLA L
PROVINCIA DI TRENTO
INDENNITÀ DI CARICA DEI PRESIDENTI E DEI COMPONENTI DEGLI ORGANI ESECUTIVI DELLE COMUNITÀ

	Indennità di carica al Presidente	Indennità di carica al Vicepresidente	Indennità di carica ai componenti degli organi esecutivi
A	B	C	D
Comunità Territoriale della Val di Fiemme	2.891	1.156	867
Comunità di Primiero	2.891	1.156	867
Comunità Valsugana e Tesino	3.212	1.285	964
Comunità Alta Valsugana e Bersntol	3.533	1.413	1.060
Comunità della Valle di Cembra	2.891	1.156	867
Comunità della Val di Non	3.212	1.285	964
Comunità della Val di Sole	2.891	1.156	867
Comunità delle Giudicarie	3.212	1.285	964
Comunità Alto Garda e Ledro	3.533	1.413	1.060
Comunità della Vallagarina	3.533	1.413	1.060
Comun General de Fascia	2.891	1.156	867
Magnifica comunità degli altipiani cimbri	2.891	1.156	867
Comunità Rotaliana-Königsberg	3.212	1.285	964
Comunità della Paganella	2.891	1.156	867
Comunità della Valle dei Laghi	2.891	1.156	867

TABELLE L
PROVINZ TRIENT
AMTSENTSCHÄDIGUNG DER VORSITZENDEN UND DER MITGLIEDER DER EXEKUTIVORGANE DER GEMEINSCHAFTEN

Gemeinschaft	Amtsentschädigung des Vorsitzenden	Amtsentschädigung des stellvertretenden Vorsitzenden	Amtsentschädigung der Mitglieder der Exekutivorgane
A	B	C	D
Comunità Territoriale della Val di Fiemme	2.891	1.156	867
Comunità di Primiero	2.891	1.156	867
Comunità Valsugana e Tesino	3.212	1.285	964
Comunità Alta Valsugana e Bersntol	3.533	1.413	1.060
Comunità della Valle di Cembra	2.891	1.156	867
Comunità della Val di Non	3.212	1.285	964
Comunità della Val di Sole	2.891	1.156	867
Comunità delle Giudicarie	3.212	1.285	964
Comunità Alto Garda e Ledro	3.533	1.413	1.060
Comunità della Vallagarina	3.533	1.413	1.060
Comun General de Fascia	2.891	1.156	867
Magnifica comunità degli altipiani cimbri	2.891	1.156	867
Comunità Rotaliana-Königsberg	3.212	1.285	964
Comunità della Paganella	2.891	1.156	867
Comunità della Valle dei Laghi	2.891	1.156	867

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione ed entra in vigore il quindicesimo giorno successivo alla sua pubblicazione.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen und tritt am fünfzehnten Tag nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

IL PRESIDENTE
DER PRÄSIDENT
ARNO KOMPATSCHER
Firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs.39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es die für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

LEGGI D'ITALIA PA

D.L. 09/06/2021, n. 80
Misure urgenti per il rafforzamento della capacità amministrativa delle pubbliche amministrazioni funzionale all'attuazione del Piano nazionale di ripresa e resilienza (PNRR) e per l'efficienza della giustizia.
Pubblicato nella Gazz. Uff. 9 giugno 2021, n. 136.

Art. 18-bis. Clausola di salvaguardia (111)
In vigore dal 8 agosto 2021

1. Le disposizioni del presente decreto si applicano nelle regioni a statuto speciale e nelle province autonome di Trento e di Bolzano compatibilmente con i rispetti vi statuti e con le relative norme di attuazione.

---

(111) Articolo inserito dalla *legge di conversione 6 agosto 2021, n. 113*.

Copyright 2022 Wolters Kluwer Italia Srl - Tutti i diritti riservati

STATUTO SPECIALE PER IL TRENTINO-ALTO ADIGE

SONDERSTATUT FÜR TRENTINO-SÜDTIROL

Art. 5. - La Regione, nei limiti del precedente articolo e dei principi stabiliti dalle leggi dello Stato, emana norme legislative nelle seguenti materie:

1)[3)]

2) ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza;

3) ordinamento degli enti di credito fondiario e di credito agrario, delle casse di risparmio e delle casse rurali nonché delle aziende di credito a carattere regionale.

Art. 6. - Nelle materie concernenti la previdenza e le assicurazioni sociali la Regione ha facoltà di emanare norme legislative allo scopo di integrare le disposizioni delle leggi dello Stato, ed ha facoltà di costituire appositi istituti autonomi o agevolarne la istituzione.

Le casse mutue malattia esistenti nella regione, che siano state fuse nell'Istituto per l'assistenza di malattia ai lavoratori, possono essere ricostituite dal Consiglio regionale, salvo il regolamento dei rapporti patrimoniali.

Art. 5. - Die Region erlässt innerhalb der im vorhergehenden Artikel gesetzten Grenzen und im Rahmen der in den Gesetzen des Staates festgelegten Grundsätze Gesetzesbestimmungen auf folgenden Sachgebieten:

1)[3)]

2) Ordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen;

3) Ordnung der Körperschaften für Boden- und Agrarkredit, der Sparkassen und der Raiffeisenkassen sowie der Kreditanstalten regionalen Charakters.

Art. 6. - Auf dem Gebiete der Sozialvorsorge und der Sozialversicherungen kann die Region Gesetzesbestimmungen zur Ergänzung der Vorschriften der Gesetze des Staates erlassen und kann eigene autonome Institute errichten oder ihre Errichtung fördern.

Die in der Region bestehenden wechselseitigen Krankenkassen, die dem Krankenfürsorgeinstitut für Arbeiter einverleibt wurden, können vorbehaltlich der Regelung der vermögensrechtlichen Beziehungen vom Regionalrat wieder errichtet werden.

3) Numero abrogato dall'art. 6 della legge costituzionale 23 settembre 1993, n. 2.

3) Die Z. 1 wurde durch den Art. 6 des Verfassungsgesetzes vom 23. September 1993, Nr. 2 aufgehoben.

Le prestazioni di dette casse mutue a favore degli interessati non possono essere inferiori a quelle dell'istituto predetto.[4)]

Art. 7. - Con leggi della Regione, sentite le popolazioni interessate, possono essere istituiti nuovi comuni e modificate le loro circoscrizioni e denominazioni.

Tali modificazioni, qualora influiscano sulla circoscrizione territoriale di uffici statali, non hanno effetto se non due mesi dopo la pubblicazione del provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Capo III

Funzioni delle Province

Art. 8. - Le Province hanno la potestà di emanare norme legislative, entro i limiti indicati dall'art. 4, nelle seguenti materie:

1) ordinamento degli uffici provinciali e del personale ad essi addetto;

4) Le casse mutue provinciali di malattia di Trento e di Bolzano, ricostituite con legge regionale 20 agosto 1954, n. 25, hanno operato fino all'attuazione della riforma sanitaria (legge statale 23 dicembre 1978, n. 833, e legge regionale 30 aprile 1980, n. 6).

Die Leistungen der genannten wechselseitigen Kassen zu Gunsten der Versicherten dürfen nicht geringer sein als die des vorgenannten Instituts.[4)]

Art. 7. - Mit Gesetzen der Region können nach Befragung der betroffenen Bevölkerung neue Gemeinden errichtet und ihre Gebietsabgrenzungen und Benennungen geändert werden.

Sofern sich diese Änderungen auf die Gebietszuständigkeit staatlicher Ämter auswirken, werden sie erst zwei Monate nach der Kundmachung der Maßnahme im Amtsblatt der Region wirksam.

III. Kapitel

Befugnisse der Provinzen

Art. 8. - Die Provinzen sind befugt, im Rahmen der im Art. 4 gesetzten Grenzen Gesetzesbestimmungen auf folgenden Sachgebieten zu erlassen:

1) Ordnung der Landesämter und des zugeordneten Personals;

4) Die wechselseitigen Landeskrankenkassen Trient und Bozen, die mit Regionalgesetz vom 20. August 1954, Nr. 25 wieder errichtet wurden, blieben bis zur Durchführung der Reform des Gesundheitswesens (Gesetz vom 23. Dezember 1978, Nr. 833 und Regionalgesetz vom 30. April 1980, Nr. 6) tätig.

LEGGE REGIONALE 28 FEBBRAIO 1993, N. 3

Istituzione dell'assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe[1]

TITOLO I
Disposizioni generali

CAPO I
Principi organizzativi e delega di funzioni

Art. 1 (Obiettivi)

1. In attuazione dell'articolo 6 dello Statuto speciale di autonomia e con riferimento all'articolo 5 della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4, concernente «Interventi in materia di previdenza integrativa», la Regione Trentino-Alto Adige riconosce l'attività casalinga come lavoro a tutti gli effetti, meritevole di adeguata tutela previdenziale.

Art. 2 (Delega delle funzioni amministrative)

1. Con decorrenza dalla data di entrata in vigore della presente legge, le funzioni amministrative concernenti la realizzazione degli interventi previdenziali sono delegate alle Province autonome di Trento e di Bolzano, che le esercitano con le stesse modalità previste dall'articolo 2 della legge regionale 24 maggio

[1] In B.U. 2 marzo 1993, n. 10.

1992, n. 4, concernente «Interventi in materia di previdenza integrativa».

2. Le Province autonome di Trento e di Bolzano provvedono, con propri atti legislativi e regolamentari, a disciplinare le modalità di erogazione delle prestazioni e quanto altro attiene all'esercizio delle funzioni delegate.

3. La Giunta regionale si sostituisce alle Giunte provinciali nell'esercizio delle funzioni delegate in caso di persistente inattività o di violazione della presente legge.

4. Per gli atti emanati nell'esercizio di funzioni amministrative delegate con la presente legge è ammesso ricorso entro sessanta giorni alla Giunta provinciale territorialmente competente, la quale decide in via definitiva.

Art. 3[2]

Art. 4[3] **(Istituzione dell'assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe)**

1. A decorrere dal 1° gennaio 1993 è istituita, ad integrazione della legge 5 marzo 1963, n. 389, l'assicurazione regionale volontaria per la corresponsione della pensione a favore delle persone casalinghe in possesso dei requisiti di cui all'articolo 3-bis della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4, salvo quanto previsto al comma 5-bis dell'articolo 8.[4] Per i soggetti iscritti all'apposita Gestione separata di cui al comma 26 dell'art. 2

---

2 Articolo abrogato dall'art. 6, comma 3 della l.r. 23 maggio 2008, n. 3.

3 Si veda l'art. 4, commi 1 e 2, della l.r. 16 luglio 2004, n. 1.

4 Le parole ", salvo quanto previsto al comma 5-bis dell'articolo 8" sono state aggiunte dall'art. 3, comma 1 della l.r. 23 maggio 2008, n. 3.

della legge 8 agosto 1995, n. 335, si prescinde dal requisito di cui alla lettera c) dell'art. 3 bis della L.R. 24 maggio 1992, n. 4.[5]

2. L'assicurazione medesima è organizzata su base volontaria. L'adesione avviene a domanda della persona interessata.[6]

Art. 5 (Contribuzione)

1. Le persone iscritte all'assicurazione regionale di cui all'articolo 4 sono tenute a versare una contribuzione determinata annualmente dalla Giunta regionale, tenendo conto dell'importo della contribuzione volontaria del settore servizi domestici. E' facoltà della Giunta regionale determinare una riduzione percentuale della contribuzione a favore degli iscritti il cui reddito familiare non superi determinati limiti che la Giunta stessa fissa annualmente. I termini e le modalità di versamento sono demandati al Regolamento di cui all'articolo 3 quater della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4.[7] [8]

2. In caso di versamenti effettuati in ritardo rispetto ai termini previsti dal Regolamento di cui al comma 1, ma comunque entro

---

[5] Comma così modificato dall'art. 7, comma 1, lett. a) della l.r. 19 luglio 1998, n. 6. Giusta il disposto del comma 6 del medesimo art. 7 l.r. 6/1998, le disposizioni di cui all'ultimo periodo del presente comma si applicano con decorrenza dal 1° gennaio 1996.

[6] La possibilità di adesione all'assicurazione volontaria istituita dal presente articolo, già sospesa ai sensi dell'art. 4 della l.r. 16 luglio 2004, n. 1, cessa come stabilito dall'art. 13, comma 13 della l.r. 18 febbraio 2005, n. 1.

[7] Comma così sostituito dall'art. 7, comma 1, lett. b) della l.r. 19 luglio 1998, n. 6.

[8] Vedi la determinazione 15 novembre 1999, n. 709, per il termine di versamento per l'anno 1999. Vedi, inoltre, la delib. G.R. 16 dicembre 2008, n. 340 e la delib. G.R. 22 dicembre 2011, n. 277 per la determinazione della contribuzione.

tre mesi dagli stessi, è dovuta una somma aggiuntiva a titolo di sanzione. E' demandata al Regolamento di cui all'articolo 3 quater della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4, la graduazione di tale somma, che comunque non potrà superare il 50 per cento del contributo dovuto. Il mancato versamento entro il termine di cui sopra è considerato rinuncia ai sensi dell' articolo 5 bis.[9]

2 *bis*. Alle persone iscritte che si siano dedicate all'assistenza di familiari non autosufficienti o all'educazione dei propri figli minori fino all'età di quindici anni, senza esercitare altra attività lavorativa retribuita, è accreditata, a domanda una contribuzione figurativa pari ad un anno per ogni figlio, e un anno per ogni due anni di assistenza a familiari non autosufficienti.[10]

2 *ter*. L'accredito di cui al comma 2 bis non può comunque superare i tre anni complessivi.[11]

Art. 5 *bis*[12] (Rinuncia all'assicurazione regionale)

1. E' facoltà degli interessati rinunciare in ogni momento all'adesione all'assicurazione. In tale caso avranno diritto alla restituzione di una somma pari all'80 per cento degli importi versati.

---

[9] Comma così sostituito dall'art. 7, comma 1, lett. c) della l.r. 19 luglio 1998, n. 6. Per effetto del comma 7 del medesimo art. 7 l.r. 6/1998, la modifica si applica con decorrenza dalla data di entrata in vigore della l.r. 3/1993.

[10] Comma aggiunto dall'art. 7, comma 1, lett. d) della l.r. 19 luglio 1998, n. 6.

[11] Comma aggiunto dall'art. 7, comma 1, lett. d) della l.r. 19 luglio 1998, n. 6.

[12] Articolo inserito dall'art. 7, comma 1, lett. e) della l.r. 19 luglio 1998, n. 6. Per effetto del comma 7 del medesimo art. 7 l.r. 6/1998, la modifica si applica con decorrenza dalla data di entrata in vigore della l.r. 3/1993.

Art. 6[13] **(Istituzione dei conti individuali)**

Art. 7[14] **(Decorrenza della pensione regionale)**

1. La pensione regionale spetta agli assicurati che:
   a) abbiano compiuto il sessantacinquesimo anno di età;
   b) possano far valere almeno quindici anni di anzianità assicurativa;
   c) possano far valere almeno quindici anni di contribuzione.

1-bis. Gli anni di anzianità assicurativa e contributiva di cui al comma 1, ivi compresi gli anni valutati ai sensi dell'articolo 7-bis e quelli figurativi spettanti ai sensi del comma 2-bis dell'articolo 5, non possono superare i diciotto.[15]

Art. 7 *bis*[16] **(Riscatto)**

1. Ai fini del raggiungimento del requisito di cui all'articolo 7, lettere b) e c), possono, a domanda, essere valutati gli anni di contribuzione presso altre casse o fondi di previdenza obbligatoria, fino ad un massimo di 5 anni, purché gli stessi non abbiano dato luogo a pensione. L'accredito avverrà al momento del pensionamento previo versamento da parte dell'iscritto di una quota derivante dalla riserva matematica calcolata secondo i

---

[13] Articolo abrogato dall'art. 7, comma 1, lett. f) della l.r. 19 luglio 1998, n. 6.

[14] Articolo così sostituito dall'art. 7, comma 1, lett. g) della l.r. 19 luglio 1998, n. 6.

[15] Comma aggiunto dall'art. 10, comma 1, della l.r. 18 febbraio 2005, n. 1. Si veda anche l'art. 13, comma 10 della medesima legge regionale.

[16] Articolo inserito dall'art. 7, comma 1, lett. h) della l.r. 19 luglio 1998, n. 6.

principi di cui all'articolo 13 della legge 12 agosto 1962, n. 1338 e successive modificazioni e integrazioni.

Art. 7 *ter*[17] (Concorso della Regione)

1. A favore dei soggetti che abbiano effettuato il riscatto di cui all'articolo 7 bis, la Regione può intervenire con un contributo. Con propria deliberazione la Giunta regionale individua l'importo di tale contributo che, comunque, non potrà essere superiore a quello previsto per i prosecutori volontari di cui all'articolo 4 della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7.

Art. 8 (Misura della pensione regionale)

1. Al perfezionamento dei requisiti di cui all'articolo 7, è corrisposta, in tredici mensilità, una pensione di vecchiaia, a domanda, con decorrenza dal primo giorno del mese successivo a quello di compimento dell'età pensionabile.

2. L'ammontare della pensione mensile è determinato moltiplicando la retribuzione pensionabile settimanale per il numero di settimane di anzianità contributiva, computate in numero di 52 per anno e per il coefficiente 0,00153846. La retribuzione pensionabile settimanale è determinata dividendo il contributo settimanale per 0,074751. Il contributo settimanale è calcolato dividendo l'importo della contribuzione in vigore nell'anno precedente a quello di decorrenza della pensione per 52. La pensione è corrisposta in rate bimestrali.[18]

---

[17] Articolo inserito dall'art. 7, comma 1, lett. h) della l.r. 19 luglio 1998, n. 6.

[18] Comma così sostituito dall'art. 7, comma 1, lett. i) della l.r. 19 luglio 1998, n. 6 e successivamente modificato dall'art. 3, comma 2 della l.r. 23 maggio 2008, n. 3.

3. *(omissis)*[19]

4. La pensione regionale di vecchiaia, che non riveste i caratteri della reversibilità, è soggetta alla disciplina della perequazione automatica, secondo le disposizioni vigenti.

5. In caso di decesso della persona iscritta all'assicurazione regionale prima del termine di maturazione del diritto a pensione, spetta al coniuge superstite o, in assenza di questo, ai discendenti in linea retta, una somma una tantum pari all'importo dei contributi versati, rivalutati in misura pari agli aumenti percentuali dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati intervenuti dal mese di versamento di ciascuna contribuzione al mese del decesso.[20]

5-*bis*. Nel caso in cui la persona iscritta o pensionata risulti titolare di pensione diretta derivante da contribuzione obbligatoria, può rinunciare all'assicurazione regionale ai sensi dell'articolo 5-bis, ovvero optare per la riduzione della pensione regionale di un importo pari all'ammontare dell'altra pensione. In tale ultima ipotesi non è prevista la facoltà di riscatto di cui all'articolo 7-bis.[21]

Art. 8-*bis* (Integrazione al trattamento minimo)[22] [23]

---

[19] Comma abrogato dall'art. 3, comma 3 della l.r. 23 maggio 2008, n. 3.

[20] Comma così sostituito dall'art. 7, comma 1, lett. l) della l.r. 19 luglio 1998, n. 6. Per effetto del comma 7 del medesimo art. 7 l.r. 6/1998, la modifica si applica con decorrenza dalla data di entrata in vigore della l.r. 3/1993.

[21] Comma introdotto dall'art. 3, comma 4 della l.r. 23 maggio 2008, n. 3 e successivamente sostituito dall'art. 1, comma 1 della l.r. 19 settembre 2008, n. 8 (legge finanziaria).

[22] Articolo inserito dall'art. 3, comma 5 della l.r. 23 maggio 2008, n. 3.
Si veda anche l'art. 5 della stessa legge.

1. A decorrere dal 1° gennaio 2008, qualora sussistano i requisiti di cui al comma 2, è riconosciuta alle persone titolari della pensione regionale un'integrazione fino al raggiungimento di un importo pari al trattamento minimo INPS vigente per l'anno 2008, aumentato annualmente del tasso di perequazione previsto per ciascun anno successivo al 2008.[24]

2. L'integrazione di cui al comma 1 spetta alle persone che posseggano:

a) nel caso siano non coniugate, ovvero coniugate ma legalmente ed effettivamente separate, redditi propri assoggettabili all'imposta sul reddito delle persone fisiche per un importo pari o inferiore a 26 volte l'importo mensile di cui al comma 1;
b) nel caso siano coniugate, non legalmente ed effettivamente separate, redditi propri per un importo pari o inferiore a quello di cui alla lettera a) e redditi cumulati con quelli del coniuge per un importo pari o inferiore a 52 volte l'importo mensile di cui al comma 1.[25]

3. Dal computo dei redditi sono esclusi i trattamenti di fine rapporto comunque denominati, il reddito della casa di abitazione e delle relative pertinenze, nonché le competenze arretrate sottoposte a tassazione separata. Non concorre alla formazione dei redditi l'importo della pensione da integrare.

4. Qualora il reddito, come determinato ai commi 2 e 3, risulti inferiore ai limiti ivi previsti, l'integrazione è

---

[23] Per la determinazione degli importi vedi la delib. G.R. 16 dicembre 2008, n. 341 e la delib. G.R. 22 dicembre 2011, n. 278.

[24] Si veda la delib. G.R. 16 dicembre 2008, n. 341, per la determinazione degli importi per l'anno 2009.

[25] Si veda la delib. G.R. 16 dicembre 2008, n. 341, per la determinazione degli importi per l'anno 2009.

riconosciuta in misura tale che non comporti il superamento dei limiti stessi.

5. L'importo mensile erogato alla data di cessazione del diritto all'integrazione viene conservato fino al suo superamento per effetto dell'applicazione delle disposizioni riguardanti la perequazione automatica all'importo mensile determinato ai sensi dell'articolo 8, comma 2.

6. Con deliberazione della Giunta regionale sono determinati ogni anno l'importo di cui al comma 1 e i limiti di reddito di cui al comma 2.

7. L'integrazione alla pensione regionale non è cumulabile con l'integrazione al trattamento minimo INPS di cui il titolare della pensione regionale beneficia per un'altra pensione indiretta.

Art. 9 (Mancato compimento del periodo minimo di contribuzione)

1. I contributi che non risultano utili ai fini del compimento del periodo minimo previsto dall'articolo 7 vengono incamerati nel fondo di cui all'articolo 10.

Art. 10 (Fondo pensioni)

1. I contributi versati dalle persone casalinghe per l'assicurazione regionale e gli importi messi a disposizione ai medesimi fini dalla Regione costituiscono un apposito fondo pensioni necessario per gli interventi previsti.

Art. 11 (Norma transitoria)[26]

1. In fase di prima applicazione, le persone casalinghe nate fra il 1° gennaio 1932 ed il 31 dicembre 1942 possono iscriversi all'assicurazione regionale versando, annualmente fino al sessantacinquesimo anno d'età, un contributo pari a quello previsto dall'articolo 5, moltiplicato per quindici e diviso per il numero degli anni di contribuzione mancanti.

Art. 12 (Relazione annuale)

1. La Giunta regionale presenta annualmente al Consiglio una relazione sullo stato di attuazione e sull'andamento della spesa della presente legge.

Art. 13 (Proroga di termini)

1. *(omissis)*[27]

2. Il termine di scadenza del 31 dicembre 1992 stabilito per l'adesione e la contribuzione, a valere per l'anno 1993, per gli interventi assicurativi previsti dalla legge regionale 24 maggio 1992, n. 4 è prorogato al 30 aprile 1993. I suddetti adempimenti devono comunque essere effettuati anteriormente al verificarsi degli eventi che danno titolo agli interventi medesimi.

3. *(omissis)*[28]

Art. 14[29]

---

[26] Vedi ora anche l'articolo 7, commi 2-3 e 4 della l.r. 19 luglio 1998, n. 6.
[27] Modifica i commi 1 e 2 dell'art. 1 della l.r. 19 ottobre 1992, n. 8.
[28] Modifica il comma 1 dell'art. 33 della l.r. 24 maggio 1992, n. 4.
[29] Articolo abrogato dall'art. 12, comma 3, della l.r. 19 luglio 1998, n. 6.

REGIONALGESETZ VOM 28. FEBRUAR 1993, NR. 3

Einführung der freiwilligen Regionalversicherung für die Rente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen[1]

I. TITEL
Allgemeine Bestimmungen

I. KAPITEL
Organisatorische Grundsätze und Übertragung von Aufgaben

Art. 1 Zielsetzung (1) In Anwendung des Art. 6 des Sonderautonomiestatutes und in Bezug auf den Art. 5 des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 betreffend „Maßnahmen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge“ anerkennt die Region Trentino-Südtirol die im Haushalt ausgeübte Tätigkeit als Arbeit in jeder Hinsicht, die einen angemessenen Vorsorgeschutz verdient.

Art. 2 Übertragung der Verwaltungsaufgaben (1) Ab dem Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes werden die Verwaltungsaufgaben betreffend die Verwirklichung der Vorsorgemaßnahmen auf die Autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragen, die sie durch die gleichen im Art. 2 des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 betreffend

[1] Im ABl. vom 2. März 1993, Nr. 10.

„Maßnahmen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge“ vorgesehenen Einzelvorschriften ausüben.

(2) Die Autonomen Provinzen Trient und Bozen regeln durch eigene Gesetzgebungs- und Verordnungsmaßnahmen die Einzelheiten zur Auszahlung der Leistungen und überhaupt alles, was die Ausübung der übertragenen Aufgaben betrifft.

(3) Der Regionalausschuss tritt in der Ausübung der übertragenen Aufgaben im Falle einer fortdauernden Untätigkeit oder einer Übertretung des vorliegenden Gesetzes an die Stelle der Landesausschüsse.

(4) Für die Maßnahmen, welche in der Ausübung der mit diesem Gesetz übertragenen Verwaltungsaufgaben getroffen werden, ist innerhalb von sechzig Tagen eine Beschwerde an den gebietsmäßig zuständigen Landesausschuss zugelassen, der darüber endgültig entscheidet.

Art. 3 Finanzbeziehungen *(…)*[2]

Art. 4 Einführung der freiwilligen Regionalversicherung für die Rente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen (1) Mit 1. Jänner 1993 wird in Ergänzung des Gesetzes vom 5. März 1963, Nr. 389 die freiwillige Regionalversicherung zur Entrichtung der Rente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen eingeführt, welche die Voraussetzungen gemäß Art. 3-*bis* des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 erfüllen,

[2] Der Artikel wurde durch den Art. 6 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 aufgehoben.

unbeschadet der Bestimmungen laut Art. 8 Abs. 5-*bis*[3]. Für die in die entsprechende getrennte Verwaltung gemäß Abs. 26 des Art. 2 des Staatsgesetzes vom 8. August 1995, Nr. 335 eingetragenen Personen wird von der Voraussetzung gemäß Buchst. c) des Art. 3-*bis* des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 abgesehen.[4]

(2) Diese Versicherung läuft auf freiwilliger Basis. Der Beitritt erfolgt auf Antrag der betroffenen Person.

Art. 5 Beitragsleistung (1) Die bei der Regionalversicherung gemäß Art. 4 eingetragenen Personen haben einen Beitrag zu leisten, der vom Regionalausschuss jährlich festgelegt wird, indem das Ausmaß der Beitragsleistung für die freiwillige Weiterversicherung der Haus- und Familienangestellten berücksichtigt wird. Der Regionalausschuss kann eine prozentuelle Herabsetzung der Beitragsleistung zugunsten der Versicherten vorsehen, deren Familieneinkommen bestimmte Grenzen nicht überschreitet, die vom Regionalausschuss jährlich festgelegt werden. Die Fristen und Einzelvorschriften für die Beitragsleistung werden in der Verordnung gemäß Art. 3-*quater* des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 festgesetzt.[5]

---

[3] Die Worte „ , unbeschadet der Bestimmungen laut Art. 8 Abs. 5-bis“ wurden durch den Art. 3 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 eingefügt.

[4] Der Absatz wurde durch den Art. 7 Abs. 1 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6 geändert. Im Sinne des Art. 1 Abs. 6 des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6 finden die im letzten Satz dieses Absatzes enthaltenen Bestimmungen mit Wirkung vom 1. Jänner 1996 Anwendung.

[5] Der Absatz wurde durch den Art. 7 Abs. 1 Buchst. b) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6 ersetzt.

(2) Für die Einzahlungen, die im Vergleich zu den von der Verordnung gemäß Abs. 1 festgelegten Fristen mit Verspätung, jedoch innerhalb von drei Monaten nach besagten Fristen vorgenommen worden sind, ist als Strafe ein zusätzlicher Betrag zu entrichten. Der Verordnung gemäß Art. 3-*quater* des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 wird die Staffelung des Betrages vorbehalten, der auf jeden Fall 50 Prozent des geschuldeten Betrages nicht überschreiten darf. Die innerhalb der obgenannten Frist nicht erfolgte Einzahlung gilt als Verzicht gemäß dem nachfolgenden Art. 5-*bis*.[6]

(2-*bis*) Den Versicherten, die sich der Betreuung pflegebedürftiger Familienmitglieder oder der Erziehung der eigenen Kinder unter 15 Jahren gewidmet haben und keine andere entlohnte Tätigkeit verrichtet haben, wird auf Antrag ein Scheinbeitrag von einem Jahr für jedes Kind bzw. ein Jahr für jedes zweite Jahr Betreuung von pflegebedürftigen Familienmitgliedern zuerkannt.[7]

(2-*ter*) Die Zuerkennung des Beitrags gemäß Abs. 2-*bis* darf drei Jahre nicht überschreiten.[8]

Art. 5-*bis* Verzicht auf die Regionalversicherung[9] (1) Den Interessierten steht es frei, jederzeit auf den Beitritt zur

---

[6] Der Absatz wurde durch den Art. 7 Abs. 1 Buchst. c) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6 ersetzt. Für die Wirkungen des Art. 7 Abs. 7 des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6 findet die Änderung ab Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 28. Februar 1993, Nr. 3 Anwendung.

[7] Der Absatz wurde durch den Art. 7 Abs. 1 Buchst. d) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6 hinzugefügt.

[8] Der Absatz wurde durch den Art. 7 Abs. 1 Buchst. d) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6 hinzugefügt.

Regionalversicherung zu verzichten. In diesem Fall haben sie Anrecht auf die Rückerstattung von 80 Prozent der eingezahlten Beträge.

Art. 6 Einrichtung der persönlichen Konten *(...)*[10]

Art. 7 Beginn der Entrichtung der Regionalrente[11] (1) Die Pension der Region steht den Versicherten zu, die:

a) das fünfundsechzigste Lebensjahr vollendet haben;
b) mindestens fünfzehn Versicherungsjahre nachweisen können;
c) mindestens fünfzehn Beitragsjahre nachweisen können.

(1-*bis*) Die Zahl der Versicherungs- und Beitragsjahre gemäß Abs. 1, einschließlich der im Sinne des Art. 7-*bis* bewerteten Jahre sowie der im Sinne des Art. 5 Abs. 2-*bis* zustehenden Ersatzbeitragsjahre, darf höchstens achtzehn betragen.[12]

---

[9] Der Artikel wurde durch den Art. 7 Abs. 1 Buchst. e) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6 eingefügt. Für die Wirkungen des Art. 7 Abs. 7 des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6 findet die Änderung ab Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 28. Februar 1993, Nr. 3 Anwendung.

[10] Der Artikel wurde durch den Art. 7 Abs. 1 Buchst. f) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6 aufgehoben.

[11] Der Artikel wurde durch den Art. 7 Abs. 1 Buchst. g) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6 ersetzt.

[12] Der Absatz wurde durch den Art. 10 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 hinzugefügt.

Art. 7-*bis* Rückkauf[13] (1) Zum Zwecke der Erfüllung der Voraussetzungen gemäß Art. 7 Buchst. b) und c) können auf Antrag die bei anderen Kassen oder Fonds der Pflichtaltersvorsorge eingezahlten Beiträge bis zum Höchstausmaß von fünf Jahren angerechnet werden, sofern durch diese nicht bereits das Recht auf eine Rente angereift ist. Die Anrechnung erfolgt bei der Pensionierung nach vorheriger Einzahlung seitens des Versicherten eines Beitrags, der sich aus der versicherungsmathematischen Rückstellung ergibt, wobei diese nach den Grundsätzen gemäß Art. 13 des Staatsgesetzes vom 12. August 1962, Nr. 1338 und seinen späteren Änderungen und Ergänzungen berechnet wird.

Art. 7-*ter* Beitrag der Region[14] (1) Die Region kann den Versicherten, die den Rückkauf gemäß Art. 7-*bis* vorgenommen haben, einen Beitrag gewähren. Mit eigenem Beschluss wird der Regionalausschuss das Ausmaß des Beitrages festlegen, der keinesfalls das für die freiwillige Weiterversicherung gemäß Art. 4 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 festgesetzte Ausmaß überschreiten darf.

Art. 8 Ausmaß der Regionalrente (1) Sobald die Voraussetzungen nach dem Art. 7 gegeben sind, wird auf Antrag eine Altersrente in dreizehn Monatsraten entrichtet, welche vom

[13] Der Artikel wurde durch den Art. 7 Abs. 1 Buchst. h) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6 eingefügt.
[14] Der Artikel wurde durch den Art. 7 Abs. 1 Buchst. h) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6 eingefügt.

ersten Tag des Monats nach jenem der Erreichung des Pensionsalters zuerkannt wird.

(2) Die Höhe der monatlichen Rente wird ermittelt, indem die wöchentliche pensionierbare Entlohnung mit der Anzahl der Wochenbeiträge - die jährliche Wochenanzahl beträgt 52 - und einem Koeffizienten von 0,00153846 multipliziert wird. Die wöchentliche Entlohnung wird ermittelt, indem der Wochenbeitrag durch 0,074751 dividiert wird. Der Wochenbeitrag wird ermittelt, indem der im Jahr vor Auszahlung der Rente geltende Betrag der Beitragszahlung durch 52 dividiert wird. Die Rente wird in Zweimonatsraten ausbezahlt.[15]

(3) *(...)*[16]

(4) Die regionale Altersrente, die den Hinterbliebenen nicht zusteht, unterliegt nach den geltenden Bestimmungen der Regelung der automatischen Angleichung.

(5) Bei Ableben des bei der Regionalversicherung eingetragenen Versicherten vor Erwirkung des Rechts auf die Rente steht dem hinterbliebenen Ehegatten oder beim Fehlen des Ehegatten den Verwandten in direkter Linie ein einmaliger Betrag zu, der der Summe der eingezahlten Beträge entspricht, wobei das Ausmaß dieser Summe um den Prozentsatz erhöht wird, um welchen im Zeitraum ab dem Monat jeder einzelnen Beitragszahlung bis zum Monat des Ablebens die

---

[15] Der Absatz wurde zuerst durch den Art. 7 Abs. 1 Buchst. i) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6 ersetzt und später durch den Art. 3 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 geändert.

[16] Der Absatz wurde durch den Art. 3 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 aufgehoben.

Lebenshaltungskosten für Arbeiter- und Angestelltenhaushalte gestiegen sind.[17]
(5-*bis*) Sollte die eingetragene oder pensionierte Person eine direkte, aus Pflichtbeiträgen erworbene Rente beziehen, so kann sie auf die Regionalversicherung im Sinne des Art. 5-*bis* verzichten oder sich für die Reduzierung des Betrages der Regionalrente in Höhe der anderen Rente entscheiden. Im Falle der Reduzierung ist kein Rückkauf im Sinne des Art. 7-*bis* vorgesehen.[18]

Art. 8-*bis* Ergänzung bis zur Erreichung des NIFS/INPS-Mindestbetrages[19] (1) Sofern die Voraussetzungen laut Abs. 2 bestehen, wird den Empfängern der Regionalrente ab dem 1. Jänner 2008 eine Ergänzung bis zur Erreichung des jährlich um den Ausgleichssatz erhöhten Ausmaßes des für das Jahr 2008 geltenden NIFS/INPS-Mindestbetrages zuerkannt, der für ein jedes auf das Jahr 2008 folgende Jahr vorgesehen ist.

(2) Die Ergänzung laut Abs: 1 steht den Personen zu, die:

a) sollten sie nicht verheiratet oder verheiratet, jedoch gesetzlich und effektiv getrennt sein, über eigene

---

17 Der Absatz wurde durch den Art. 7 Abs. 1 Buchst. L9 des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998 ersetzt. Für die Wirkungen des Art. 7 Abs. 7 des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6 findet die Änderung ab Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 28. Februar 1993, Nr. 3 Anwendung.

18 Der Absatz wurde zuerst durch den Art. 3 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 hinzugefügt und später durch den Art. 1 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 19. September 2008, Nr. 8 (Finanzgesetz) ersetzt.

19 Der Artikel wurde durch den Art. 3 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 eingefügt.

Einkünfte verfügen, die der Einkommensteuer der natürlichen Personen für einen Betrag von oder weniger als 26 Mal den monatlichen Betrag laut Abs. 1 unterliegen;

b) sollten sie verheiratet und nicht gesetzlich und effektiv getrennt sein, über eigene Einkünfte verfügen, die dem Betrag laut Buchst. a) entsprechen bzw. unter diesem liegen, und über mit dem Ehepartner kumulierte Einkünfte für einen Betrag von oder weniger als 52 Mal den monatlichen Betrag laut Abs. 1 verfügen.

(3) Aus der Berechnung der Einkünfte sind die wie auch immer benannten Abfertigungen, der Ertrag der Erstwohnung und des entsprechenden Zubehörs sowie die rückständigen Beträge, die einer getrennten Besteuerung unterliegen, ausgenommen. Dem Einkommen ist der Betrag der zu ergänzenden Rente nicht hinzuzurechnen.

(4) Sollte das gemäß den Abs. 2 und 3 berechnete Einkommen unter den darin vorgesehenen Grenzen liegen, wird die Ergänzung in einem Ausmaß zuerkannt, das diese Grenzen nicht überschreitet.

(5) Der zum Zeitpunkt des Erlöschens des Rechtes auf die Ergänzung entrichtete monatliche Betrag wird bis zu seiner Überschreitung aufgrund der Anwendung der Bestimmungen über den automatischen Ausgleich an den monatlichen Betrag im Sinne des Art. 8 Abs. 2 beibehalten.

(6) Jedes Jahr werden der Betrag laut Abs. 1 und die Einkommensgrenzen laut Abs. 2 mit Beschluss des Regionalausschusses festgesetzt.

(7) Die Ergänzung zur Regionalrente ist nicht mit der Ergänzung zur NISF/INPS-Mindestrente kumulierbar, die der

Empfänger der Regionalrente hinsichtlich einer anderen indirekten Rente in Anspruch nimmt.

Art. 9 Nichtvollendung der Mindestbeitragszeit (1) Die Beiträge, die für die Vollendung der im Art. 7 vorgesehenen Mindestbeitragszeit nicht anrechenbar sind, werden in den Fonds gemäß dem Art. 10 eingezogen.

Art. 10 Rentenfonds (1) Die von den im Haushalt tätigen Personen für die Regionalrente eingezahlten Beiträge und die von der Region zu den gleichen Zwecken zur Verfügung gestellten Beträge stellen einen eigenen Rentenfonds dar, der für die vorgesehenen Maßnahmen notwendig ist.

Art. 11 Übergangsbestimmung[20] (1) Bei der ersten Anwendung können die im Haushalt tätigen Personen, welche zwischen dem 1. Jänner 1932 und dem 31. Dezember 1942 geboren sind, bei der Regionalversicherung eingetragen werden, indem sie bis zum fünfundsechzigsten Lebensjahr jährlich einen Beitrag in Höhe jenes einzahlen, der im Art. 5 vorgesehen ist, multipliziert mal fünfzehn und geteilt durch die fehlenden Beitragsjahre.

Art. 12 Jahresbericht (1) Der Regionalausschuss legt dem Regionalrat jährlich einen Jahresbericht über den

[20] Siehe auch den Art. 7 Abs. 2, 3 und 4 des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6.

Durchführungsstand und über den Stand der Ausgabe dieses Gesetzes vor.

Art. 13 Verlängerung der Frist (1) *(...)*[21]

(2) Der am 31. Dezember 1992 für die Eintragung und Einzahlung der Beiträge für das Jahr 1993 fällige Termin, um in den Genuss der vom Regionalgesetz vom 24. Mai 1992, Nr. 4 vorgesehenen Vorsorgemaßnahmen zu gelangen, wird auf den 30. April 1993 verlängert. Die oben erwähnte Eintragung und Einzahlung haben auf jeden Fall vor Eintreten der Ereignisse, die Anrecht auf die Vorsorgemaßnahmen geben, zu erfolgen.

(3) *(...)*[22]

Art. 14 Finanzbestimmung *(...)*[23]

---

[21] Durch diesen Absatz wurde der Art. 1 Abs. 1 und 2 des Regionalgesetzes vom 19. Oktober 1992, Nr. 8 geändert.

[22] Durch diesen Absatz wurde der Art. 33 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 geändert.

[23] Der Artikel wurde durch den Art. 12 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6 aufgehoben.

LEGGI D'ITALIA PA

Presidenza del Consiglio dei Ministri Dip. funz. pubbl.
D.M. 30/06/2022, n. 132
Regolamento recante definizione del contenuto del Piano integrato di attività e organizzazione.
Pubblicato nel sito internet del Ministero per la pubblica amministrazione e nella Gazz. Uff. 7 settembre 2022, n. 209.

Art. 8. Rapporto del Piano integrato di attività e organizzazione con i documenti di programmazione finanziaria

1. Il Piano integrato di attività e organizzazione elaborato ai sensi del presente decreto assicura la coerenza dei propri contenuti ai documenti di programmazione finanziaria, previsti a legislazione vigente per ciascuna delle pubbliche amministrazioni, che ne costituiscono il necessario presupposto.

2. In ogni caso di differimento del termine previsto a legislazione vigente per l'approvazione dei bilanci di previsione, il termine di cui all'articolo 7, comma 1 del presente decreto, è differito di trenta giorni successivi a quello di approvazione dei bilanci.

3. In sede di prima applicazione, il termine di cui all'articolo 7, comma 1, del presente decreto è differito di 120 giorni successivi a quello di approvazione del bilancio di previsione.

Copyright 2022 Wolters Kluwer Italia Srl - Tutti i diritti riservati

LEGGI D'ITALIA PA

D.L. 17/05/2022, n. 50
Misure urgenti in materia di politiche energetiche nazionali, produttività delle imprese e attrazione degli investimenti, nonché in materia di politiche sociali e di crisi ucraina.
Pubblicato nella Gazz. Uff. 17 maggio 2022, n. 114.

Art. 32. Indennità una tantum per pensionati e altre categorie di soggetti
In vigore dal 22 settembre 2022

1. In favore dei soggetti residenti in Italia, titolari di uno o più trattamenti pensionistici a carico di qualsiasi forma previdenziale obbligatoria, di pensione o assegno sociale, di pensione o assegno per invalidi civili, ciechi e sordomuti, nonché di trattamenti di accompagnamento alla pensione, con decorrenza entro il 1° luglio 2022, e di reddito personale assoggettabile ad IRPEF, al netto dei contributi previdenziali e assistenziali, non superiore per l'anno 2021 a 35.000 euro, l'Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS) corrisponde d'ufficio con la mensilità di luglio 2022 un'indennità una tantum pari a 200 euro. Qualora i soggetti di cui al presente comma risultino titolari esclusivamente di trattamenti non gestiti dall'INPS, il casellario centrale dei pensionati, istituito con *decreto del Presidente della Repubblica 31 dicembre 1971, n. 1388*, individua l'Ente previdenziale incaricato dell'erogazione dell'indennità una tantum che provvede negli stessi termini e alle medesime condizioni ed è successivamente rimborsato dall'INPS a seguito di apposita rendicontazione. (109)

2. Agli effetti delle disposizioni del comma 1 dal computo del reddito personale assoggettabile ad IRPEF, al netto dei contributi previdenziali ed assistenziali, sono esclusi: i trattamenti di fine rapporto comunque denominati, il reddito della casa di abitazione e le competenze arretrate sottoposte a tassazione separata.

3. L'indennità una tantum di cui al comma 1 non costituisce reddito ai fini fiscali né ai fini della corresponsione di prestazioni previdenziali ed assistenziali, non è cedibile, né sequestrabile, né pignorabile.

4. L'indennità una tantum di cui al comma 1 è corrisposta sulla base dei dati disponibili all'Ente erogatore al momento del pagamento ed è soggetta alla successiva verifica del reddito di cui ai commi 1 e 2, anche attraverso le informazioni fornite in forma disaggregata per ogni singola tipologia di redditi dall'Amministrazione finanziaria e da ogni altra amministrazione pubblica che detiene informazioni utili. (108)

5. L'Ente erogatore procede alla verifica della situazione reddituale e, in caso di somme corrisposte in eccedenza, provvede alla notifica dell'indebito entro l'anno successivo a quello di acquisizione delle informazioni reddituali.

6. L'indennità una tantum di cui al comma 1 è corrisposta, a ciascun soggetto avente diritto, una sola volta, anche nel caso in cui tale soggetto svolga attività lavorativa.

7. Agli oneri derivanti dai commi da 1 a 6, valutati in 2.740 milioni di euro per l'anno 2022, si provvede ai sensi dell'articolo 58. (108)

8. L'INPS, a domanda, eroga ai lavoratori domestici che abbiano in essere uno o più rapporti di lavoro, alla data di entrata in vigore del presente decreto, nel mese di luglio 2022 un'indennità una tantum pari a 200 euro. Le domande possono essere presentate presso gli Istituti di Patronato, di cui alla *legge 30 marzo 2001, n. 152*, e sono valutate con il punteggio previsto al numero 8 della *tabella D, allegata al regolamento di cui al decreto del Ministero del lavoro, della salute e delle politiche sociali 10 ottobre 2008, n. 193*, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana n. 288,

del 10 dicembre 2008. E' istituito un apposito fondo nello stato di previsione del Ministero del lavoro e delle politiche sociali, con una dotazione finanziaria di 2,5 milioni di euro per l'anno 2022, al fine di remunerare, nei limiti della dotazione finanziaria del fondo di cui al presente comma, che costituisce limite di spesa massima, la specifica attività svolta dagli istituti di patronato. Il finanziamento è erogato agli istituti di patronato in maniera proporzionale rispetto alle pratiche che hanno ottenuto il punteggio. [(107)]

9. Per coloro che hanno percepito per il mese di giugno 2022 le prestazioni previste dagli *articoli 1* e *15 del decreto legislativo 4 marzo 2015 n. 22*, è riconosciuta dall'Inps una indennità una tantum pari a 200 euro.

10. Per coloro che nel corso del 2022 percepiscono l'indennità di disoccupazione agricola di competenza del 2021 di cui all'*articolo 32 della legge 29 aprile 1949, n. 264*, è riconosciuta dall'INPS una indennità una tantum pari a 200 euro.

11. L'Inps, a domanda, eroga una indennità una tantum pari a 200 euro ai titolari di rapporti di collaborazione coordinata e continuativa di cui all'*articolo 409 del codice di procedura civile* e ai dottorandi e agli assegnisti di ricerca i cui contratti sono attivi alla data di entrata in vigore del presente decreto e che sono iscritti alla Gestione separata di cui all'*articolo 2, comma 26, della legge 8 agosto 1995, n. 335*. I soggetti non devono essere titolari dei trattamenti di cui al comma 1 del presente articolo e non devono essere iscritti ad altre forme previdenziali obbligatorie. L'indennità è corrisposta ai soggetti che hanno reddito derivante dai suddetti rapporti non superiore a 35.000 euro per l'anno 2021. [(110)]

12. Ai lavoratori che nel 2021 siano stati beneficiari di una delle indennità previste dall'*articolo 10 commi da 1 a 9 del decreto-legge 22 marzo 2021 n. 41*, convertito, con modificazioni, dalla *legge 21 maggio 2021 n. 69* e dall'*articolo 42 del decreto-legge 25 maggio 2021 n. 73*, convertito, con modificazioni, dalla *legge 23 luglio 2021, n. 106*, l'INPS eroga automaticamente un'indennità una tantum pari a 200 euro. La medesima indennità di cui al comma 1 è erogata automaticamente da Sport e Salute S.p.A. in favore dei collaboratori sportivi che siano stati beneficiari di almeno una delle indennità previste dall'*articolo 96 del decreto-legge 17 marzo 2020, n. 18*, convertito, con modificazioni, dalla *legge 24 aprile 2020, n. 27*, dall'*articolo 98 del decreto-legge 19 maggio 2020, n. 34*, convertito, con modificazioni, dalla *legge 17 luglio 2020, n. 77*, dall'*articolo 12 del decreto-legge 14 agosto 2020, n. 104*, convertito, con modificazioni, dalla *legge 13 ottobre 2020, n. 126*, dagli *articoli 17*, comma 1, e *17-bis, comma 3, del decreto-legge 28 ottobre 2020, n. 137*, convertito, con modificazioni, dalla *legge 18 dicembre 2020, n. 176*, dall'*articolo 10, commi da 10 a 15, del decreto-legge 22 marzo 2021, n. 41*, convertito, con modificazioni, dalla *legge 21 maggio 2021, n. 69* e dall'*articolo 44 del decreto-legge 25 maggio 2021, n. 73*, convertito, con modificazioni, dalla *legge 23 luglio 2021, n. 106*. A tal fine, per il 2022, è trasferita a Sport e Salute S.p.A. la somma di euro 30 milioni. Sport e Salute S.p.A. e INPS si scambiano tempestivamente tutti i dati utili ad evitare sovrapposizioni di pagamento ai sensi delle incompatibilità disposte dal comma 20 del presente articolo o, comunque, alla più corretta e tempestiva applicazione della misura. Le risorse non utilizzate da Sport e Salute S.p.A. per le finalità di cui al secondo e terzo periodo sono versate dalla predetta società, entro il 31 dicembre 2022, all'entrata del bilancio dello Stato. [(111)]

13. L'INPS, a domanda, eroga ai lavoratori stagionali, a tempo determinato e intermittenti di cui agli *articoli da 13* a *18 del decreto legislativo 15 giugno 2015, n. 81*, che, nel 2021, abbiano svolto la prestazione per almeno 50 giornate, un'indennità una tantum pari a 200 euro. L'indennità è corrisposta ai soggetti che hanno reddito derivante dai suddetti rapporti non superiore a 35.000 euro per l'anno 2021. [(108)]

14. L'INPS, a domanda, eroga ai lavoratori iscritti al Fondo pensione lavoratori dello spettacolo che, nel 2021, abbiano almeno 50 contributi giornalieri versati, un'indennità una tantum pari a 200 euro. L'indennità è corrisposta ai soggetti che hanno reddito derivante dai suddetti rapporti non superiore a 35.000 euro per l'anno 2021. [(108)]

15. L'INPS, a domanda, eroga ai lavoratori autonomi, privi di partita IVA, non iscritti ad altre forme previdenziali obbligatorie che, nel 2021, siano stati titolari di contratti autonomi occasionali riconducibili alle disposizioni di cui all'*articolo 2222 del codice civile*, un'indennità una tantum pari a 200 euro. Per tali contratti deve risultare per il 2021 l'accredito di almeno un contributo mensile, e i lavoratori devono essere già iscritti alla data di entrata in vigore del presente decreto alla Gestione separata di cui all'*articolo 2, comma 26, della legge 8 agosto 1995, n. 335*. (108)

16. L'INPS, a domanda, eroga agli incaricati alle vendite a domicilio di cui all'*articolo 19 del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114* con reddito nell'anno 2021 derivante dalle medesime attività superiore a 5.000 euro e titolari di partita IVA attiva, iscritti alla data di entrata in vigore del presente decreto alla Gestione separata di cui all'*articolo 2, comma 26, della legge 8 agosto 1995, n. 335*, un'indennità una tantum pari a 200 euro.

17. Le indennità di 200 euro di cui ai commi da 9 a 16 saranno erogate successivamente all'invio delle denunce dei datori di lavoro di cui all'articolo 31, comma 4.

18. Ai nuclei familiari beneficiari del reddito di cittadinanza di cui al *decreto-legge 28 gennaio 2019, n. 4*, convertito, con modificazioni, dalla *legge 28 marzo 2019, n. 26*, è corrisposta d'ufficio nel mese di luglio 2022, unitamente alla rata mensile di competenza, un'indennità una tantum pari a 200 euro. L'indennità non è corrisposta ai nuclei in cui è presente almeno un beneficiario delle indennità di cui all'articolo 31, e di cui ai commi da 1 a 16 del presente articolo. (108)

19. Le indennità di cui ai commi da 8 a 18 non concorrono alla formazione del reddito ai sensi del *decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917*. (108)

20. Le prestazioni di cui al presente articolo e all'articolo 31 non sono tra loro compatibili e possono essere corrisposte a ciascun soggetto avente diritto una sola volta.

21. Agli oneri derivanti dai commi da 8 a 18, valutati in 804 milioni di euro per l'anno 2022, si provvede ai sensi dell'articolo 58. (108)

---

(107) Comma così modificato dall'*art. 15-bis, comma 3, D.L. 30 aprile 2022, n. 36*, convertito, con modificazioni, dalla *L. 29 giugno 2022, n. 79*, e, successivamente, dalla *legge di conversione 15 luglio 2022, n. 91*.

(108) Comma così modificato dalla *legge di conversione 15 luglio 2022, n. 91*.

(109) Comma così modificato dalla *legge di conversione 15 luglio 2022, n. 91* e, successivamente, dall'*art. 22, comma 2, lett. a), D.L. 9 agosto 2022, n. 115*, convertito, con modificazioni, dalla *L. 21 settembre 2022, n. 142*.

(110) Comma così modificato dalla *legge di conversione 15 luglio 2022, n. 91* e, successivamente, dall'*art. 22, comma 2, lett. b), D.L. 9 agosto 2022, n. 115*, convertito, con modificazioni, dalla *L. 21 settembre 2022, n. 142*.

(111) Comma così modificato dall'*art. 22, comma 2, lett. c), D.L. 9 agosto 2022, n. 115*, convertito, con modificazioni, dalla *L. 21 settembre 2022, n. 142*.

Copyright 2022 Wolters Kluwer Italia Srl - Tutti i diritti riservati